

Despartido

Lou cantaire biarnés, Marcèu Amont, valènt
aparaire de la lengo d'oc nous a quita... (pajo 5)

Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Abriéu de 2023

n° 397

2,10 €

Crestian Bosq

delegat à la Culturo
prouvençalo de Marsiho

Ai rescountra Segne Crestian Bosq, counseié municipau de la vilo de Marsiho, delegat à la Culturo prouvençalo.

Pèr un cop avèn un baile de la cumuno recouneissènt que la lengo d'oc, lengo istourico dóu païs marsihés intro dins aquesto culturo prouvençalo.

Erian dins soun burèu, dins lou bèu Pavaïoun Daviel tant carga d'istòri.

Sus un grand tablèu, dins soun burèu, se vesié marca :

— Faudrié que dins chasco vilo, chasque vilage, i'aguèsse un mounumen pèr recata li souveni de soun passat (Fr. Mistral).

Ansin istala, l'ai pouescu counèisse à flour e à mesuro de nosto charradisso e di questioun que ié pausère sus soun bèl engajamen pèr enaura la lengo e la culturo prouvençalo dins la vilo de Marsiho.

Tricio Dupuy: D'en proumié coume counvèn, vous pode demanda de nous dire un pau qu sias segne Bosq ?

Crestian Bosq: Siéu de Castèu-Goumbert e passave mi vacanço encò de mi grand à Pont-de-Vivau. Sian de generacioun de Prouvençau e ma famiho venié de Lengadò. Siéu, vuei, elegi dins lis arroundimen 13^{en} & 14^{en} de la vilo de Marsiho, mai moun burèu es aqui dins l'oustau coumunau proche lou Port Vièi. Ai toujour fa moun proun pèr aprendre à bèn parla lou prouvençau, e siéu toujour iscri pèr segui de cours, mai emé moun mestié ai d'acamp que s'acabon forço tard, e mancave d'uni cours...

T.D.: E coume sias vengu au Counsèu municipau à-n-aquelo delegacioun culturalo ?

C. Bosq: O, quand siéu esta elegi, li delegacioun èron quâsi tóuti destrubiudo, n'en restavo pas gaire, mai n'i'avié encaro mai, rèn pèr la culturo prouvençalo, alor me siéu proupousa e lou Maire Benezet Payan m'a di de o.

N'en avian pèr 6 an, e nous n'en rèsto 3. Avèn perdu 3 an, adounc, aro se fau boulega! Siéu adeja arriva à faire aumenta, d'annado en annado lou budget pèr la culturo prouvençalo.

Fau arresta de baia de sòu pèr d'espèctacle se-disènt prouvençau, ajuda pèr la Regioun, (que pode pas vous dire la soumo, qu'es moustrouoso!), qu'es fa pèr li touristo e que li Prouvençau emé si famiho se podon pas paga! mai que vai belèu barra...

Fau saupre que B. Payan, nascu à Marsiho, qu'es un bon maire, forço saberu sus soun istòri e bèn estaca à soun passat e que travaïo pèr sa vilo.

T.D.: Sabe qu'avès un mouloun de proujèt pèr la vilo e de metre nosto lengo marsiheso en valour, coume fasès ?

C. Bosq: D'abord ajuda lis associacioun que travaïon, e que se l'avié pas li benevole rèn sarié fa: pèr li fèsto e li manifestacioun

La lengo de Marsiho



toucant nòsti tradicioun: li Sant Jan, li Sant Aloï, lou Museon de Castèu Goumbert, l'Escolo de la Nerto, l'oustau dau Païs marsihés....

Despièi mai de 2 an, luche de touto ma voulounta pèr sousteni lis atour de la culturo prouvençalo à Marsiho.

Acete tóuti li demando de rendès-vous, meme aquéli di conse d'arroundimen.

Pèr la duberturo de la fiero i santoun, li porto de la Coumuno fuguèron duberto pèr aculi li santounié. La bandiero prouvençalo meso, levado e remeso... es uno óbligacioun pèr la Coumuno de Marsiho!

Fau travaï ensèn, que la culturo prouvençalo a pas ges de coulour poulitico. Prendrai

soulamen coume eisèmple la bello iniciativa de Liounèu de Cala lou maire d'Alau, Counseié despartamentau à la Vido associativo, emé soun acamp *Lis Etat Generau de Prouvènço, "Identita, tradicioun e culturo Prouvençalo"*. Mai pèr que pas faire participa la Capitalo de la Prouvènço qu'es Marsiho? Fuguère pas counvida...

Ai ajuda "Lou roudelet de Castèu Goumbert", que chasco annado engimbro lou *Festenau Internaciounau de Culturo*.

Avié pas de téulisso, despièi 2012, pèr proutegi lou calabert ounte gardavon soun materiau. Pèr lou proumié cop, lis artisto counvida au Festenau fuguèron counvida à la Coumuno pèr lis aculi. Aquesto

manifestacioun qu'aura aquest an, 59 an, demando uno grando ourganisacioun. Aquest an dóu 8 au 13 de juliet, auran un pountin sus lou Port Vièi. Coumprendre un quartié e travaïa à soun ameïouracioun, es counèisse soun istòri. Tóuti li sujèt soun impourtant quand s'agis de l'aveni d'un vilage de Marsiho, au cor dis enjò metropoulitan. Vau ajuda lou *Museon d'Art e Tradicioun populàri* de Castèu-Goumbert, que bèn lèu lou chantié sara acaba e poudra tourna mai durbi.

De segui pajo 3

La fotò: lou maire B. Payan, Père Resplandin, president dóu Roudelet de Castèu-Goumbert e Crestian Bosq.

Tasta lis iòu pèr Pasco

Emai siguèsson pas toum-
ba dóu cèu, soun toujour
de bon manja...

Pajo 5

L'Ordre dóu Temple

Touto l'istòri di Templié es
countado pèr nosto istou-
riano Tricio Dupuy...

Pajo 6

Pas de dicho en lengo corso

Lou Tribunau de Bastia
vòu pas dóu corse, mai
rèn que lou francés...

Pajo 5

Lou Parage troubadouresc

La Cansoun de la Crousado enaurado pèr Simouno Weil...



Segur, lou fau bèn dire, li dous poullits article qu'avèn publica li mes passa: *En dequé counsisto l'inspiracioun ócitaniano e L'angòni d'uno civilisacioun visto à travers un pouèmo epique* avien poussu èstre legi en francés dins la revisto "*Les Cahiers du Sud*" en 1941 e 1942, pièi dins un numerò especiau en 1943 "*Le Génie d'Oc et l'homme méditerranéen*". L'autour dóu libre, Emile Novis, n'es pas un mai uno, demouravo d'aquéu tèms à Marsiho encaro en zono libro, mai dins uno tempourado ounte fasié marrit de pourta un noum d'assouanço judivo, valènt-à-dire que pèr prudènci lis escrit se signavon d'un escais-noum e aquéu èro l'anagramo d'uno filousofo Simouno Weil (que fau pas counfoundre emé la poulticiano dóu noum oumounime Simouno Veil), soun libre que nous pertoco lou mai, es "*L'enracinement*" aqui tambèn evoco noste païs:

"Se pòu trouba dins l'istòri de fa d'uno atroucita tant grando, franc belèu qu'auqui raris eicepcioun, que la counquisto pèr li Francés di territòri situa au sud de la Lèiro, en debuto dóu siècle XIII^{em}. Aquéli terraire ounte eisistavo un nivèu eleva de culturo, de toulerànci, de liberta, de vido esperitalo, èron anima d'un patrioutige intènse pèr ço qu'apelavon soun "lengage", mot que, pèr éli, designavo la patrio. Li Francés èron pèr éli d'estrangié e de barbare. Pèr empremi immediatamen la terrour, li Francés

coumencèron pèr estermina la vilo entiero de Beziés, e óutenguèron l'efèt cerca. Uno fes lou païs counquista, i'istalèron l'enquisicioun... Despièi que soun esta counquista, aquéli païs an apourta à la culturo franceso uno countribucioun proun feblo, alor que de peravans èron talamen brihant. La pensado franceso dèu mai is Albigés e i troubador dóu siècle XII^{em}, qu'èron pas francés, qu'à tout ço qu'aquéli territòri an proudu au cours di siècle seguènt... Quand s'es pres l'abitudò de counsidera coume un bèn assoulu e clar de touto oumbro aquelo creissènço au cours de la qualo la Franço a devouri e digeri tant de territòri, coume uno proupagando ispirado eisatamen de la memo pensado, e metènt soulamen lou noum de l'Éuropo à la plaço de la Franço, trescoularié pas dins un cantoun de l'amo?

Li coulouradou atoua, (en 1943), an, au respèt de l'Éuropo nouvello, que fourjarié uno vitòri alemando, l'atitudò que se demando d'agué i Prouvençau, i Bretoun, is Alsacian, i Franc-Coumtés, quant au passat, à l'esgard de la counquisto de soun païs pèr lou rèi de Franço..."

Basto! Nosto filousofo e istouriano, Simouno Weil es nascudo à Paris en 1909. Gaire gaiardo e pulèu de marrido santa, faguè

pamens de bons estúdi pèr s'endeveni en 1931 proufessour au licèu dóu Pue en Velai ounte coumencè de participa is acioun di mouvamen oubrié, s'estacant i pouscioun revouluciounàri e entamenè d'escriure d'article sus aquel item. De mai, seguro que lis ate valon miés que li dicho, pèr bèn counèisse li counscioun de travai dis oubrié, en 1934, vai leissa soun mestié d'ensignarello pèr ana s'engaja d'esperello coume oubriero à l'usino Alsthom, pièi tambèn devers Renault pèr un travai en cadeno à Boulougno-Bihancourt e encaro dins li Forge de Basso-Indro. Aquélis engajamen l'amenèron bono-di l'ajudo d'un capelan marsihés à se faire embaucha en 1941 coume oubriero agrico d'indro dins lou vilage de Sant-Marcèu-d'Ardècho ounte restavo lou felibre filousofo Gustave Thibon que l'aculiguè e, coume es esta di, fuguè un di mai incresable rescontre esperitalo dóu siècle. "Simouno Weil m'a esclaira un camin qu'aviéu chausi avans de la counèisse"... "Ai agu la crespino de la counèisse, mai à l'epoco de noste rescontre, moun nivèu d'evolucioun esperitalo couèncidissié pas emé lou siéu, de sorto que noste vertadié dialogue coumencè qu'après sa mort." D'efèt es éu que recampè li manuscrit que leissavo Simouno Weil en 1943 quouro defuntè e publiq "La Pesanteur et la Grâce" que restara un di libre li mai celèbre de la pensado franceso countempourano coume lou diguè Francés Mauriac. Mai se Simouno Weil rescountrè aqui un ome toujour tanca dins soun mas que tenié encaro la lengo dóu païs miejournalo, sa descuberto de l'istòri dóu Miejour venguè subre-tout de

sa participacioun i *Cahiers du Sud* emé lou rescontre dis escrivan e istourian, redatour de la revisto, li mai marcant fuguèron Renat Nelli, Jouè Bousquet e Deodat Roché. Pèr li vèire aguè d'acompagna Jan Balland, lou baile di Caièr, à Carcassouno. Es d'aquí, proubable, que vai s'interessa à la *Cansoun de la Crousado contro lis Albigés* e vai despouia lou tèste que troubè à la biblioutèco de Marsiho recoupiant uno moulounado de vers en lengo d'oc, counsciènto coume lou diguè qu'aquelo *Cansoun de la Crousado* èro lou soulet doucumen en nosto poussièron que se raporto à la vido souciolo de la civilisacioun d'oc. Diguè tambèn à Deodat Roché ço que l'atrivavo lou mai: "Despièi long-tèms adeja siéu atirado vers li Catare, bèn que sache pas gaire de causo à-n-aquéu sujèt", l'istourian qu'aviéu publica "Lou Catarisme, soun desvouloupamen dins lou Miejour de la Franço" manquè pas de ié presta ajudo. Influençado pèr si visto penetrado d'antroupousoufio pescara dins la literaturo eretico pèr segui li dous courrènt religious que soun lou catarisme e lou manichisme. Pièi, subre-tout, coumprenquè tant lèu pèr l'aprendissage de la lengo di troubador en legissènt la *Cansoun de la Crousado* qu'aquéu pouèmo, èro coume l'*Iliado*, l'epoupeio d'uno civilisacioun à l'angòni, mai aqui countempourado pèr li vincu e countempourano à l'evenimen. Aquelo epoupeio d'aperaqui 10000 vers l'a fauguè espedidouna, desbousiga, eissarta metoudicamen, malurousamen sèns escaragna la lengo ié troubè pas gaire de valour literari e dis que recounèis pas un Oumèr rouman en l'autour coume s'es dis, n'en rèsto pamens un temouniage unique sus l'esperit qu'animavo aquelo soucieta avans que despereguèsse. Es soun amigo, Simouno Pètrement, qu'espelugèjè lou miés sis escrit pèr dire que lou doumaine esploura pèr Simouno Weil es, mai largamen, aquéu di valour de la civilisacioun ócitaniano esclapado. L'estúdi de Simouno Weil coustituis uno analiso de l'en-dedins meme di mot, di realita souciolo e culturalo d'uno Toulouso libro e fièro, e pamens countanado. De-bon verai après l'envasioun di Francés se mostro bèn l'angòni d'uno civilisacioun e aquelo pieta que se dèu i patrio morto. D'aquí poudra n'en counclure ço que countunio de s'affirma que li civilisacioun escafado pèr la vioulènci dis armo agon jamai eisista, e ansin se tuo uno segoundo fes ço qu'a peri. Aquelo analiso d'uno lucidita desesperado es qu'uno trascripcioun majamen marquato de la vesion desesperado de l'istòri qu'en Simouno Weil maduravo despièi toujour. Mai pecaire lou tèms ié mancara pèr perlounga soun pleidejat sus l'eresio cataro e lou cant di troubador, defuntè dins si trento-quatre an, encaro dins soun meior en 1943, luen dóu païs d'oc, espitalisado au sanatorion d'Ashford dins lou Kent en Anglo-Terro.

Vuei que dirié de mai Simouno Weil? Pas rên à chanja dins la Franço, uno e indivesiblo, emé sa lengo de la Republico lou francés soulet, la civilisacioun di troubador coume soun parla s'es escafado d'autourita. Lou païs d'oc es un païs legendari e pas mai. Lou Parage di pouèto, acò, de-segur, vau plus rên dire pèr li gouvernaire dóu mounde d'aro...

Bernat Giély



« — Ah, d'aquelo secaresso !... »

La lengo de Marsiho

Seguido de l'entrèvo de Crestian Bosq

Pèr parla de causo mai seriosu, pèr l'aprendissage de la lengo, avèn pèr amiro de durbi uno *Calandretu* publico, ajudado pèr la coumuno, à Marsiho, dins lou parla marsihés. Esperan la validacioun dóu maire. Un grand prouffessour, nous vai counseia pèr la draio de segui: l'ourganisacioun dóu loucau de l'escolo, la fourmacion de l'istitutour. Coumençaren pèr un desenau de pichot en CP...

T.D.: *Es un secrèt de saupre ounte se durbira?*
C. Bosq: Mai noun! es previsto pèr la rintrado de 2024 e sara dins l'escolo di fiho de Castèu-Goumbert.

T.D.: *À despart d'acò, li virado dins Marsiho aro se fan en metrò, poudrian pas agué coume à Toulouso, lis anóuncio en prouvençau, dins lis estacioun?*
C. Bosq: Acò depènd pas de iéu, fau vèire emé la Metroupòli e Dono Vassal...

T.D.: *E pèr lou noum di carriero en prouvençau?*
C. Bosq: Es pas possible de leva tóuti li noum, que pamens i'a de noum de persounalita.

T.D.: *Mai assaja, au mens de metre sus de panèu, lou noum di quartié en prouvençau emé uno pichoto esplico.*
C. Bosq: Siéu bèn d'acord, e pèr acò, pènsè que vous demandarai ajudo...

T.D.: *E pèr lou noum de Marsiho à l'intrado de la vilo?*
C. Bosq: N'en sian pas encaro aqui!

T.D.: *Emai pèr li Jo Olimpi de 2024, de qu'avès previst?*
C. Bosq: Francamen, i'avèn pancaro pensa, mai faudra moustra que soun en Prouvènço!

Esperan 7 milioun de touristo!
 Pode simplamen vous dire que quand lou Mistrau boufara, lis anèu olimpi floutejaran à coustat dóu drapèu de Marsiho e lou de Prouvènço. Es uno fierta grandarasso d'aculi la flamo oulimpico bono-di noste maire.

T.D.: *Mai es que sarié pas possible, coume s'es fa dins tóuti li vilo capitalo de regioun qu'an uno lengo istourico à counserva, de crea dins Marsiho un Óufice publi de la lengo prouvençalo dóu meme biais que l'Óufice de la lengo bretouno crea en 2010, l'Óufice public de la lengo basco crea en 2004, l'Óufice public de la lengo e de la cultura d'Alsaço crea en 1994, l'Óufice public de la lengo ócitano*



crea en 2015 vo l'Óufice public de la lengo catalano? Aquéls ourganisme óuficiau pèr la proumoucioun de la lengo regiounalo, bateja Óufice Publi soun de mai soustengu pèr l'Estat. Trop de tentativo se soun esparpihado luen de la capitalo de la regioun, à-z-Ais, en Arle, Avignoun, Berro, Boulèno, Chivau-Blanc...pèr uno grando dispersioun de l'eiretage linguistico de la regioun, Marsiho souleto es capablo de tout regroupa.

C. Bosq: Siéu bèn segur dispausa, mai avèn aqueste proublèmo de grafio. Iéu siéu pèr lou parla marsihés. Ai recontra de respounsable d'assouciacioun sus aquéu sujèt. Pènsè qu'es pas possible de discuti quand soun coumpletamen embarra dins soun idèio de lengo prouvençalo. Crese que i'a de travai pèr se recampa e travaia ensèn.

T.D.: *Quant à l'óufice public de la Cultura e de la lengo prouvençalo, es qu'avès uno idèio de l'endré ounte se poudrié faire?*

C. Bosq: Noun, pas ges. D'efèt, m'es esta presenta un doursié emé tout un mouloun d'idèio. L'aviéu pas encoaro envisaja, mai es ço que nous fau. Siéu dubert à tóuti li proumoucioun qu'es essenciau d'agué à Marsiho aqueste meno d'óufice.

Avès uno idèio de ço que se poudrié faire?

T.D.: *Sarié un endré de rescontre sus l'eisèmple dis àutris Óufice publi, valènt-à-dire un establiment à voucacioun naciounalo e internaciounalo carga de la sauvo-gardo e de la valourisacioun dóu patrimòni culturau e linguisti de Prouvènço dins sa capitalo Marsiho.*

C. Bosq: Marsiho es multiculturalo, es la richesso de nosto vilo, mai queto es la plaço pèr la cultura prouvençalo? Moun idèio e moun



envejo es de coumença un processus... Anan un pau desbarta lou doursié pièi faren un courrié au maire pèr faire uno demando óuficialo. Validarai la demando.

T.D.: *Alor, ié fau ana !!*

Sian bounda d'esperanço, estènt que pèr un cop, un counsié municipau de la vilo de Marsiho pren à cor de proumoura la lengo e la cultura dóu país. Tóuti lis assouciacioun de la vilo van devé presta ajudo e s'entèndre subre-tout sus lou biais d'escrèure que li grafio divisarello an trop escoutela aquelo lengo que voulian unitàri, aquelo lengo d'oc.

Tricio Dupuy

Ai rescountra ma miò!

Lou cansounié prouvençau

Faire la trio di cant populàri es toujours un pau tihous mai uno causo es seguro demié aquéli cant que clantissien dins li fèsto de soun tèms, Frederi Mistral n'en baio proun souvènt la tiero e ié poudèn faire fisànço sus sa chausido de la proumièro que trouban dins sis escrit en d'article de soun journau *L'Aiòli*:

"Cresès que la Republico, uno e indivisiblo, fuguèsse en gros dangié d'estrassaduro se, vejan, dins li coulège e li licèu, de tèms en tèms se ié cantavo *Ai rescountra ma miò, dilun*" o encaro "Cresès que sarié pas, pèr nòsti fèsto populàri, pèr nòsti fèsto óuficialo, un elemen de gràci e d'alegresso naciounalo autramen agradiéu que li prougramo coustumié, se li voues clarinello de nosto jouventu fasièn clanti li cant di rèire, coume *Ai rescountra ma miò*".

Segur *Ai rescountra ma miò* es uno cansoun riserello que baio la gaieta pèr la semana. D'uni musiquejaire seriosus l'an classado dins li cansoun burlesco, d'un coumique estravagant tant ridicule qu'absurde.

Basto! Lou cantaire a rescountra sa miò, valènt-à-dire sa calignairis. La traducioun d'aquéu mot bèn segur Mistral la baio dins soun Tresor dóu Felibrige:

MIGO, MIÒ (d. rh.), (rom. *miga*), s. f. Mie, amie, amante, gouvernante, bonne d'enfant, v. *amigo, mestresso*.

Ma pauro miò, acò 's ansin, ma pauvre amie, c'est comme ça.

Ai rescountra ma miò
 Dilun
 Que s'enanavo vèndre
 De lum.
 CH. POP.

Lou cantaire vai dounc rescountra sa miò tóuti li jour de la semana, pèr la prega cade cop de s'entourna d'aquí ounte èro, estènt que plòu. Aquelo counvidacioun sara lou refrin em'uno

variante, se pòu dire "Retorno-te, ma miò" o bèn "Entourno-te, ma miò", chanjo rèn à la significacioun dóu mot, à l'entounacioun nimai à la versificacioun.

La miò chasque jour s'enanavo vèndre quicon de desparié, mai que rimavo emé la terminalo dóu noum de la journado, pèr *dilun* èro de *fum*, poudié pas èstre vertadieramen de fumado, mai baiavo pulèu à pensa que n'èro à vèndre de causo de pas rèn vo à moulounado coume de cop que i'a l'emplego Mistral "*Un fum de mounde*, une foule de monde. *Un fum de meinado*, nuée de jeunes filles".

Quant à l'ounoumatoupèio "tòu" sèr de clava soun estrofo emé la repetioun di mot que refai clanti après un acourchi dóu noum dóu jour: *lun, fum... mar, lard...*

Lou dimars vend de lar; lou dimècre de lèbre; lou dijòu de biòu; lou divèndre de cèndre, saupre s'es lou cèndre dóu fiò? o belèu lou pèis dóu Rose *sandra* en latin?; lou dissate de pato, mai es de-segur de pasto, lou "s" s'es esquiha pèr la rimo en boutant *dissato* au femenin, *sato, pato*; lou dimenche de penche, s'es pas pèr se penchina, poudrié èstre une espaloun de porc coume es marca dins lou *Tresor dóu Felibrige*; un jour de flour, vai soulet; un mes de pes, s'es pas pesable, pòu èstre de pèis acourchi pèr la rimo; un an de pan; e avèn tout: *An, pan, mes, pes, jour, flour, menche, penche, sato, pato, vèndre, cèndre, jòu, biòu, mècre, lèbre, mar, lard, lun, fum, tòu!*

Vaqui dounc la cansoun que cadèncio, pèr pas dire que martello lou calignaire pèr faire entourna sa miò e nous faire escranca dóu rire.

Enri Gandard

La cansoun:

Ai rescountra ma miò,
 Dilun,
 Que s'enanavo vèndre
 De fum,
 Lun, fum, tòu!

Refrin
 Retorno-te, ma miò,
 Retorno- te, que plòu!
 Retorno-te, ma miò,
 Retorno- te, que plòu!

Ai rescountra ma miò,
 Dimars
 Que s'enanavo vèndre
 De lard
 Mar, lard, lun, fum, tòu!

Ai rescountra ma miò,
 Dimècre,
 Que s'enanavo vèndre
 De lèbre,
 Mècre, lèbre, mar, lard, lun, fum, tòu!

Ai rescountra ma miò,
 Dijòu,
 Que s'enanavo vèndre
 Un biòu,
 Jòu, biòu, mècre, lèbre, mar, lard, lun, fum, tòu!



Ai rescountra ma miò,
 Divèndre,
 Que s'enanavo vèndre
 De cèndre,
 Vèndre, cèndre, jòu, biòu, mècre, lèbre, mar,
 lard, lun, fum, tòu!

Ai rescountra ma miò,
 Dissato,
 Que s'enanavo vèndre
 De pasto,
 Sato, pato, vèndre, cèndre, jòu, biòu, mècre,
 lèbre, mar, lard, lun, fum, tòu!

Ai rescountra ma miò,
 Dimenche,
 Que s'enanavo vèndre
 De penche,
 Menche, penche, sato, pato, vèndre, cèndre,
 jòu, biòu, mècre, lèbre, mar, lard, lun, fum, tòu!

Ai rescountra ma miò,
 Un jour,
 Que s'enanavo vèndre
 De flour,
 Jour, flour, menche, penche, sato, pato, vèndre,
 cèndre, jòu, biòu, mècre, lèbre, mar, lard, lun,
 fum, tòu!

Ai rescountra ma miò,
 Un mes,
 Que s'enanavo vèndre
 De pes,
 Mes, pes, jour, flour, menche, penche, sato,
 pato, vèndre, cèndre, jòu, biòu, mècre, lèbre,
 mar, lard, lun, fum, tòu!

Ai rescountra ma miò,
 Un an,
 Que s'enanavo vèndre
 De pan,
 An, pan, mes, pes, jour, flour, menche, penche,
 sato, pato, vèndre, cèndre, jòu, biòu, mècre,
 lèbre, mar, lard, lun, fum, tòu!

■ David Jaubert, lou pus jouine di champion de Franço dóu RCT

Lou proumié blouquié de Brennus fuguè capita pèr lou Rugby Club Toulonnais en 1931 emé de jougaire d'elèi coume Delangre e Lafontan que li tribuno porton encaro soun noum, e tambèn soun capitani En Marcèu Bailleite que fuguè, i'a gaire ounoura coume legèdo istourico dóu clube.

l'aura faugu espera 56 annado pèr vèire lou blouquié de Brennus reveni sus la rado. Es la resulto d'un rescontre emé uno freirero d'eiceicioun e di minot d'encò nostre. Bèn veri, Andriéu Herrero l'avié moustra lou camin en 1968 e 1971. Es Daniè soun fraire, entrinaire carismati, qu'a baia uno voio de jo e un vertadié esperit de groupe à l'equipo.



Avans lou passage au professionnalisme en 1995, lou RCT èro coumpausa pèr la maje part de jougaire dóu país emé quàuqui recruo vengudo essencialamen de la region dóu Sud-Ouèst.

Èro lou rebat à d'èpoco de rugby, dins aquelo li liame entre li jougaire e li mentalita loucalo jougavon uno part di mai impourtant dins la perfourmanço de l'equipo.

Es dins aquest encastre, qu'un minot a agu la chanço d'evoluna. Es toujours à l'ouro d'aro, lou mai jouine di champion de Franço dóu RCT, bord que coume lou dis la cansoun "venié tout bèu just d'agué 18 an". Es David Jaubert, pichot de Touloun, que fuguè fourma coume tant d'òutri jougaire encò di vesin de la Sagno de Mar.

Es à Paris, un sèr de mai 1987, que fuguè lou pichot prince dóu Parc. Manda pèr Daniè Herrero dins aquesto serado istourico, prenguè touto sa part à-n-aquèu titre de champion de Franço.

Se troubo coume dins un pantai au coustat de Girome Galion e Eri Champ, jougaire emblemati que badavo. E aquesto serado d'aquí, lou pantai devenguè realita. Aquelo equipo fuguè l'uno di meiuoro de l'istòri dóu RCT.

David, ailier atipi, un finissèire esplousiéu mal-eisa d'arresta quouro avié lou baloun dins li man, èro jamai en chancello pèr se freta is avans. Urousamen qu'en aquesto pountanado, lis arbitre avien pas ges de videò e foro-bandissien gaire de jougaire.

Repartiguè pèr soun segound titre en 1992 emé l'equipo coumpausado de quàuqui jougaire de 1987, de recruo regiounalo e tambèn de mant un minot de la rado. Uno resulto imprevisito aquesto annado, e vaqui reveni pèr lou tresen cop, lou blouquié de Brennus à Touloun.

Trento annado de tèms, Alan, soun paire fuguè un elegit de municipalita de la Sagno de Mar e d'lero. Uno de si fraso que l'agradou lou mai es: — Moun fiéu David a fa de mi pantai uno realita.

Èu l'afouga de rugby, mai qu'avié gaire jouga, de-longo countünio de soudenit lou Rugby Club Toulonnais, e rèsto l'ami di couequipié de soun fiéu, que rescontro tras que souvènt à l'estade Mayol.

Quete bèl esperit espourtiéu!

Rèino Oberti

Lis iòu pèr Pasco

Pèr forço pople, li Celte coume li Grè, li Tibetan coume li Japounés, l'iòu evoco la perfecion e la neissènço dóu mounde.

Mai es toujours parié, de l'iòu e de la galino se saup pas quau a coumença... mai la galino èro davançado.

E vo, l'iòu es forço vièi, mai eisistavo bèn avans la galino.

De bon veri, l'auco, la caneto e la pintado arribèron d'en proumié dins li voulaiero en Grèço e en Itàli.

Saupre, aro, quouro l'iòu intrè dins la biasso di gènt?

Li Rouman pèr se proutegi di chavano maritimo qu'èron proun frequènto à la debuto dóu printèms óufrissien à Cèrès, la divesso de l'agriculturo, d'óumeleto giganto.

Quant à-n-aquéu sacra Carle-Magne, dins soun Empèri, pèr faire respeta la lèi qu'enebissié en tèms de Caremo de manja d'iòu cousidera coume "gras", esitavo pas à trenca lou còu de tóuti li cap Loumbard o Seissoun qu'òublidavon aquelo meno de penitènci dóu caremau.

Li galavard d'iòu à la sieto, se n'en garçavon pas mau, estènt que se sabié deja qu'èro lou soulet alimen que li poudié pas empouisouna. Pamens se vendié proun car. Au siècle XVI^{en} èro incurpoua demié li dessèr.

La crèmo à la nèu, fuguè evocado pèr Rabelais dins soun "Pantagruel", semblarié èstre lis isclo flouquejanto que tasta vuei. Demié li rèi groumand, l'avié Louis XV que poudié pas passa un dimenche sènso manja un iòu à la coco e tóuti si courtisan fasien parié pèr l'agrada, mai pèr coumbra tout aquéu bèu mounde d'aquelo friandiso a faugu istala de pondeiro dins li granié dóu Castèu de Versaio. E li meiuori galino pèr poundre de bèus iòu seguissien lou rèi e sa court dins si desplaçamen.

Pèr uno bono pratico de la poundesoun es l'inventaire dóu termoumètre, Réaumur, qu'escriguè dous tratat sus l'art e lou biais de faire espeli en touto sesoun d'aucèu doumestique de touto espèci.

Ansin s'es baia d'esplico sus l'iòu :

- Fres, quouro vèn d'èstre poundu fau pas se leissa counta que que siegue.

- Un iòu rous es pas meiuor qu'un blanc e aquéu dóu mas es pas mai riche en vitamino qu'aquéu de prouducioun endustrialo.

- De veri, rousset, la coulour dóu jaune, pau o proun, founçado es sènso impourtanço.



- Quant à la presènci d'un gréu, acò signifio qu'es esta fecounda, lou desaveni es que se counservara mens long-tèms.

- Pèr saupre se l'iòu es fres, eisisto pas d'autre biais qu'aquéu repertouria pèr Jousè Menon, l'autour de "La cuisine bourgeoise", dis qu'en lou mirant poudèn evalua sa pòchi d'èr, au mai es impourtant au mai l'iòu sara fres.

- Se pòu encaro devina sa frescour en lou boutant dins uno casseirolo d'aigo salado, se vèn tout bèu just d'èstre poundu restara au founs, mai s'es esta poundu fai tres à sièis jour, floutara entre dos aigo

- Coume lis ùstri lis iòu soun calibra, pèr eisèmplo lou n° 7 vai courrespoundre à-n-un iòu de mens de 45 gramo, lou n° 3 pesara entre 60 e 65 gramo.

- En vèndo emé la mencion "estra fres" se counservara tres semano de tèms, demai,



aro, lis iòu à la vèndo porton la dato limito de counsumacioun sus sa couquiho.

Rèsto quàuquis astùci :

- Se la couquiho es felado, pèr evita que voste iòu se vuejo, fau freta la feluro emé de jus de citroun.

- Parié, pèr que lis iòu au plat peguèsson pas à la sartan e s'esclapèsson pas, fau saupousca de farino lou burre vo l'òli de cuecho.

- Pèr aumenta lou voulume de vòstis iòu brouia, bacela li blanc en nèu e aproundre li rousset direitamen dins la sartan, pièi boulega tout lou tèms de la cuecho.

- Dóu meme, vòstis iòu brouia saran mai outuous se poudès apoundre un rousset en fin de cuecho.

- Pèr coupa impecablamen lis iòu dur, sufis de trempa voste coutèu dins d'aigo boullissènto.

- E encaro, vòstis iòu dur s'espelucaran eisadamen se pensas d'apoundre un degout de vinaigre à l'aigo de cuecho.

- De mai, s'esclaparan pas se l'aigo de cuecho es salado.

- Bèn segur, lis iòu en óumeleto fau pas que s'aganton à la sartan, pèr acò li fau bouta dins lou bacelage un pau de burre foundu.

- Pèr enleva li taco de jaune d'iòu, fau lava la tacaduro à l'aigo sabounouso tousco, pièi à l'aigo óoussigenado.

Li prouprieta dietetico de l'iòu

- Feble en calourio (aperaqui 90 cal pèr un iòu), es un alimen di mai coumplèt. Riche en prouteïno, en vitamino A-D-E-K, B2 e N12, en minerau magnesium, en fousfore, en poutassioun.

- Vai manteni la pèu en bono santa, proutejara contro lis enfeicioun e favorisara uno bono visto. La maje part di vitamino A se trobon dins lou rousset.

- Es counseia de manja 5 à 6 iòu pèr semano, lis iòu estènt uno sourso alimentari impourtant de Coulesteròu, 186 mg pèr iòu.

La bono cuecho dis iòu

- iòu à la coco, 3 mn dins d'aigo boullissènto après la represo de l'ebulicioun.

- iòu moulet, 5 mn après le represo dóu boulimen.

- iòu dur, 10 mn, toujours après la represo dóu boulimen.

Li bòni receto

Óumeleto de poumo d'amour counfido

Fau 10 iòu, 2 brigo de pèbre d'ai vo de sarieto, 2 dóusso d'aïet, 1 pot de poumo d'amour counfido, d'òli d'òulivo, de sau, de pèbre, de cerfuei e de ferigoulo.

Em'acò dins uno grando bolo esclapa lis iòu pèr li versa e li bacela energicamen sènso óubli de sala, pebra e encourpoua lou cerfuei emai la farigoulo.

Pièi faire caufa l'òli dins la sartan, jita l'aïet e l'escracha just lou tèms de perfuma l'òli pèr l'enleva avans que devenguèsse negre. Apoundre alor li poumo d'amour, pièi vueja

lis iòu e leissa couire la mescladisso que s'endevedra l'óumeleto bavouso en gaire de tèms.

L'iòu e l'oursin au platet

Es tout simple, fau enredi un iòu sus fiò dous e avans que de lou servi, apoundre lou cou-rau d'un oursin emé quàuqui gouto de bon vinaigre e uno pichoto pebrado.

L'óumeleto de boudin negre

Aquí fau apoundre dins lis iòu pas encaro trop bacela un rèst de boudin negre rousti perfuma au cerfuei.

Ansin counfeiciounado, pèr presenta l'óumeleto, la fau roula e servi bèn caudo emé l'apoundon de quàuqui gouteto de vinaigre e l'acoumpagna d'uno ensalado d'espinarocrus.

Lis iòu au munstèr

Esclapa chasque iòu dins de coupeleto qu'aurès burrado e tapissado de fromage munstèr en soupoudrant acò de tapeno escrachado.

Faire la cuecho au ban-mario 6 à 7 mn dins un four precaufa (Th7) e servi li iòu saupousca de cumin dins si coupeleto. Es de saupre que la cuecho dis iòu sara mai rapido s'avès garda lis iòu à temperaduro environanto.

D'iòu au plat i mouriho

Dins la sartan à fiò dous blanchido de burre sala, faire susa li champignoun coupa en quatre, releva d'un pessu d'eschaloto e de quàuquis erbo e li tapa em'un iòu qu'aurès d'abord esclapa dins uno bolo. Leissa souprene lou blanc, saupousca de flour de sau e de pebre. Servi bèn caud.

Flan o clafoutis i cerieso

Pèr 6 persouno, fau 1 kg de cerieso (desmeiounado vo pas), 120 gramo de farino, 150 gramo de sucre cristalisa e demai 30 gramo pèr lou mole, 6 iòu, 40 cl de la, 10 cl de crèmo liquido e 20 gramo de burre.

Precaufa lou four Th6 (180°), freta lou mole de burre, pièi saupousca de sucre.

Bouta li cerieso dins lou plat. Bacela lou sucre emé lis iòu, un fuit en man, enjusqu'à ço que se fague uno mescladisso moussouso.

Apoundre alor la farino en plueio sènso s'arresta de boulega, pièi vueja lou la e la crèmo liquido.

Enfin versa aquelo preparacioun sus li cerieso.

Enfounna lou clafoutis au four e faire couire aperaqui 35 mn .

À la sourtido dóu four, saupousca d'un pau de sucre e servi tousc o fres.

Bon apetis!

Ugueto Allet

Marcèu Amont, lou Biarnés

Lou cantaire biarnés Marcèu Amont, de soun noum vertadié Marcèu Jan-Pèire Boutezar Miramon, nous a quita lou 8 de mars à l'âge de 93 an.

Avié coumença jouine en fasènt li balèti e jouant d'ou s'assouffone, mai es en 1951 que partiguè canta à Paris. Se capito que pousquè passa en proumièro partido dis espetacle de la cantairis Edith Piaf.

Tant lèu reconeigu coume un bon cantaire, fuguè counvida pèr faire de cinema e se retroubè emé Bregido Bardot en 1956 pèr vivra "La mariée est trop belle".

Mai sis espetacle atiron de mounde e adeja en 1962 se proudus dins la salo de Bobino à Paris à guinchet barra.

Óubliado paments pas soun païs, sis óuriginos biarnés e, aquest an, vai enregistra en lengo d'oc "Chansons de la vallée d'Aspe, du Béarn et des Pyrénées".

Sa celebrata bèn segur se fai à Paris emé de cansoun de Glaude Nougaur coume "Porte-plume" o de Carle Aznavour coume "Le Mexicain".

Partènt de 1970 mounto d'espetacle e se proudus sus la sceno de l'Oulempia.

Pièi en 1974, sènso abandouna sa draio musicalo, fai l'animatour de televisoun en presentant "ToutankhAMONT".

Mai sarié après la mort de sa maire en 1976 qu'en souveni d'elo se meteguè à parla biarnés emé soun paire e s'abounè i revisto "Per Noste" e "Reclams". E s'avisò que soun parla èro pas un patoues mai uno lengo richo e pouètico.

Alor se boutè à coumpausa de musico sus de pouèmo en lengo d'oc emé d'uni qu'escriguè éu-meme.

Ansin fara de disques acoumpagna de libret

bilengue :

- "Que canta en biarnés" sara publica en 1979.

- "Que conta en bearnés" en 1981.

- "La Hesta" tambèn en 1981.

Apetega pèr la literaturo gascouno vai tambèn canta si pouèto en 1987: "Marcèu Amont canta los poètas gascons" que sara publica en CD en 1997.

Mai pecaire, em'aqueilo chausido d'ou biarnés vai se faire refusa pèr sis editour ié



disènt qu'acò interèssò degun, e aqueu manco de publicacioun faguè que la televisoun lou meteguè en quaranteno, n'en voulien plus.

Finiguè paments de faire soun retour en 2000 emé soun album "Décalage horaire" e retroubara soun public en tournado pèr "Âge tendre e Têtes de bois".

L'empacho pas de s'interrouga sus la sauvgardo d'ou gascoun e en 2001 publico un libre "Comment peut-on être Gascon!"

S'avisò tambèn di garrouio, di bataio esterlo sus li se-disènt ourtoudoussio d'ou biarnés o

l'eresio de l'ócitan, mai apasimo acò: "Je pense qu'avec de la volonté, tout peut parfaitement cohabiter. On a chacun nos particularités, nos conventions, notre prononciation mais nous désignons les mêmes choses".

En 2006 publico un nouveu libre "Les plus belles chansons de Gascogne".

De-segur countùnio de faire soun proun pèr la lengo.

En 2010 participo encaro à l'album pèr li drole "Les larmes de crocodile".

En 2012 festejo si sieissanto an de cansoun sus la sceno de l'Alhambra e fai l'anouciò de soun libre de souveni "Il a neigé".

En 2018 participe à un album emé li grand noum de la cansoun franceso coume Cabrel, Souchon o Le Forestier e remounto sus sceno em'un espetacle titra "Marcel raconte et chante Amont".

Mountara mai sus sceno à l'Alhambra, en abriéu 2019, pèr festeja si 90 an acoumpagna de Sèrgi Lama e Michèu Jonasz.

Dins tout, Marcèu Amont restara lou cantaire à sucès dis annado 1950 à 1970 emé de cansoun que faguèron mirando coume "Bleu, blanc, blond", "Le Mexicain" o "Dans le cœur de ma blonde".

Mai fauubre-tout saluda lou Biarnés que se soucitavo de l'eiretage à leissa i generacioun futuro en gardant toujours espèr: "Avec beaucoup d'autres, chacun à notre façon, nous aurons essayé de "faire quelque chose" pour ce vieux pays, sa culture, sa langue. Quoi? ce qu'on a pu. Tant bien que mal".

Lis aparaira de la lengo d'oc plagnon aqueu grand dòu.

B. G.

<https://www.ina.fr/ina-eclair-actu/video/rbc06020449/marcel-amont-chante-en-bearnais>

Li Jardin parteja :

L'associacioun *Les jardins collectifs Longchamp*

Fuguè creado en 2018, à l'initiativo d'abitant d'ou quartiè, autour de la voulounta de jardina ensèn uno parello au mitan d'ou parquo, e d'investi l'espaci publi pèr countribui au desvelopamen d'ou vegetau dins la vilo, e de la bioudiversita. La Vilo ié baié un enclaus pèr ié permetre, à pichot tros, de cultiva (en bac) e de prouppousa de permanènci *compost*.

Sis ativita :

- uno meso à dispousicioun encadrado de bac à *compost* fin de valourisa 30% dis amermanço menagiero (vegetau ourganique) e de prouddurre de nutriment pèr li planto,

- plantacioun : culturo e partage di recordo (moudèsto),

- vegetalisacioun urbano : counsèu i demandaire de visa verd pèr si proujèt,

- educacioun populàri : partage d'esperiença e de counneissènço autour de l'agriculturo urbano, d'ou vegetau e d'ou vivènt,

- ourganisacioun d'evenimen : proujeioun de filme, participacioun i 48 ouro de l'agriculturo urbano e i Journado Éuropenco d'ou Patrimòni

- desvelopamen de proujèt pedagogic e/o participatiéu.

- en 2022, uno enquisto citouieno sus lis usage d'aro d'ou pargue e li souvèt de sis usagiè, pèr countribucioun au plan de gestioun es en cours (questionnàri detaia emé quasimen 1.200 responso),

- en 2023, uno proujèt de signaletico bilengò (francès-prouvençau), pedagogique, autour di vegetau fuguè sousmés à la coumuno en desèmbre 2022.

- releva participatiéu di vegetau d'ou pargue.

Lou proujèt de signaletico dis espèci vegetalo, au pargue Longchamp, caup tambèn la lengo d'oc.

D'en proumié, es vengu au cours de l'enquisto citouieno menado pèr l'associacioun, pièi au mou-men di Journado Éuropenco d'ou Patrimòni, en setèmbre, dins un acamp publi.

L'elegido en cargo dis Espaci verd, sounado sus l'idèio d'ou signaletico ansin, alor que se debanon li faso sucessivo d'ou nouveu plan de gestioun d'aqueste pargue, a manda à l'associacioun uno demando de prouppousicioun, pièi, en desèmbre, un pre-proujèt.

Pèr nautre, aquesto identificacioun visant en priourita li vegetau, poudriè tambèn coumta despèci animalo : insèite, aucèu. Baiarié uno visto d'ou countèste ecolougique e etnougique, tout en restant acessible à tóuti.

Sarié un poun pèr apiela d'animacioun culturalo e pedagogico relativo à la lengo (que se dis óuriginalo, terradourenco, regiounalo, lengo d'oc, dins sa variatio prouvençalo maritimò, e belèu dins li dos grafio en usage dins l'Educacioun Nacionalo), la naturo, li liame entretengu em'elo pèr lis uman,ubre-tout li sabé populàri autour di planto, li prouverbe...

: l'istòri d'ou lièu dins soun countèste mieterran. Lou countengu se vòu descrietiè e ilustra, en meme tèms precis e simple. La demarcho, menado pèr l'associacioun, déura enclaire lou mai lèu poussible, un coulège inter-disciplinari e inter-assouciatiéu, coumpetènt en lengo d'oc e en boutanico, coumtant tambèn uno groupe d'usagiè interessa.

Aquesto iniciativo, s'èro efetivamen valida e ajudado pèr la coumuno, poudriè eissama dins lis àutri pargue e jardin. Sènso espera, li Jardin de Longchamp an tambèn mes en plaço un inventari coulouratiéu di vegetau d'ou pargue, que lou sucès devers d'usagiè mostro l'interèst d'ou publi pèr lou sujet.

Aqueste travai sara presenta pèr li 48 ouro de l'Agriculturo urbano, lou dimenche 30 d'abriéu, de 10 ouro à miejour au Pargue Longchamp (coustat ancian zoo)

C. F.

Lou site de l'associacioun: colibris-wiki.org/jardinscollectifsLongchamp

Pèr escrièure : jardinlongchamp@gmail.com

L'endrè : 6, rue Jeanne Jugan 13004 Marseille

Assabé

Noste ami escrivan, Reinat Toscano nous fai assaupre que poudès telecarga à gratis dos publicacioun :

<http://toscanoreinat.chez-alice.fr/diconi.html>

<http://toscanoreinat.chez-alice.fr/veritat.html>

Pèr lou Diciounari nissard, es arriba à la fin, mai, evidentamen, es pas acaba!

Reinat Matalot s'entrèvo de relegi e de courregi. Es quasimen à la fin dis intrado d'ou P.

E i'a de tant en tant d'usancié que ié signalon uno deco... Generalamen, fau uno meso à jour cade mes.

La baïo de la Prouvènço Aupino

Dins la Vau Varacho, valèio prouvençalo cisaupino aupino d'Itali, encaro uno fes (cade cinq annado) s'es debana pèr carriero de Sant Pèire, en Vau Varacho, la Baïo, sintèsi e unioun de quatre Baïo. d'ou cap-liò Piasso, de la bourgado Roure, de Chuchéis e de Vilà.

Aquest an la fèsto, après la sousto pèr lou COVID, s'es facho dins li jour de dimenche 5 de desèmbre 12 e dijòu 16 de febré.

Fau ramenta que lou païs de Sant Pèire es liga, en quàuqui maniero, à Frederi Mistral emé la bello chato Madaleno Juvenal, la servènto de la Prouvènço Aupino anado au Mas d'ou Juge au tèms de la jouinesso d'ou pouèto que pièi aguè sa plaço dins *Mirèio*.

Douna uno dato preciso de la neissènço de la fèsto es rèn de facile, mai la semblanço di mot religious : Abadié Abadio o Badié, emé li coumpagnio civilo d'ou bas An Mejan, que countenié l'éufourio di jouve es claro.

Dins lou mes febré lou rite d'aquesto fèsto pagano se boujo dins un courtège soucament en aparènci simbèu d'un carnava de mountagno.

La fèsto, ramento la casso di Sarrasin, disciple d'ou proufèto Mahomet, en 972, qu'en partènt d'ou siècle X^{en} pèr quasimen 100 an, en partènt de la baso de La Gardo-Freinet praticavon lou brigandage dins lis Aup ócidentalo.

Lou *casus belli* fuguè l'enlevamen (pèr lis musulman) de Maiòu, l'abat que difusè la counneissènço de la reformo de Cluny en Ócident.

L'evenimen prouvoquè la reacioun de Guihèn, comte d'Arle e de Prouvènço qu'ensèn, emé lou Marqués de Turin, Arduin lou Glabre, e d'àutri noble piemontés aguèron libera, dins lou pichot païs de Tourtour, l'abat Maiòu e li Sarrasin fuguèron finalamen forbandi de nòsti terro en 972.

L'evenimen nous remembro la lucho di gènt di nòsti rèire de mountagno contro li prepou-tènci di noble loucau. Dins lou meme tèms ramento, l'òutengudo de la liberta d'ou poudé feoudau e d'ou raço estrangiero, diferènto pèr identita e religioun que veira nèisse, tam-



bèn bono-di Principe d'ou Daufinat, uno formo d'autounoumió aupino. D'efèt lis Escartoun nascu en 1343, an representa l'unioun di coumunauta aupino federado enjusqu'au tratat d'Utrecht en 1713, qu'enaussè la frountiero pouilitico (aupino) entre lou Règne de França e lou Ducat de Savoio.

"Baïo, Baïo, Baïo"

Vaqui la fèsto, li tambour d'ou bon lou Baïo mentre que lou pople crido :

— *Baïo, Baïo, Baïo !*

Musico, cant, e danso (courrènto, gigo, balèti e contro-danso) fan armounio, mai dins lou meme tèms li persounage se boulegon quasimen dins uno rigour militari e en óuservanço di règlo.

Lou sènso vertadié de la fèsto emé bèn 400 figurant s'espargaio dins tóuti li carriero di païs e li mascle, es la tradicioun, fan li role feminin.

Li coustume di persounage, entre riban entrelaça, coucardo, dentello e broudarié se foundon quasimen pèr magio dins d'epoco istourico diferènti, tournado en vido bono-di li sartresso. La reüssido de touto la fèsto aupino es d'efèt dins li man de l'engèni precieus de la creativita femenino.

Tramo di teissut couloura soun passa soutu

lis iue d'aqueu fremo que, au de-lai dis Aup, dins li valèio sorre prouvençalo transaupino à travers un travai de recerco dins li boutigo de mercerié, an trouba, emé paciènci, la tounalita la meiouro, la coulour la mai lusènto, lou detai mai bèu e recerca.

La mountagno, aro forço despuplado, es ramplido di courtège de la Baïo. D'èli s'auson li bram de soun eisistènci en vido e, dins lou mite e li simbèu de la fèsto, la coumunauta terradourenco provo de se libera, (pèr gaire!) d'ou soucieta teinougique e destaca dis anciano racino etnougique.

Lou sincretisme dis estile ournementau es óujèt d'estudi antropoulougi e, d'art pèr qu es interessa pèr la varieta di bèu dessin, di coulour e di nuanço meravihouso : verd, granat, sang, or, rouge, jaune e d'autro encaro.

Lengage terradouren soun d'afluènt culturau que toumbon en cascado, dins lou flume de la Baïo. Li riban soun de cordo desplegado e replegado emé art vengudo foro d'un passa que se fai presènt.

La Baïo aupino es pas un mirage mai nous remembre, emé regrèt, d'aguè pas cresegu bastanço dins l'essènci d'ou unenco Prouvènço entre li dos caire de la mountagno : un soulet cantoun, un soulet pople, uno soulo lengo!

Roberto Saletta

Dedu d'un viage en Africo dóu Sud :

Dousenco estapo emé Gerard Phavorin

Dissate, lou 4 de novèmbre

Se levan à set ouro, aqueste matin. Anan paga la nuechado à la recepcioun de l'oustalarié e coumandan un tàssi.

Se sian avisa à noste grand desenlusimen, que lou burèu de l'agènci de lougacioun de veituro AVIS qu'es à dous pas de l'oustalarié, es pas aquéu monte nous espèro lou vehicule qu'avèn reserva. Nous fau pèr acò ana fin qu'au bèrri de *sea point*, à quatre kilomètre.

Un cop en poussessioun de nosto autò, partèn tout d'un tèms pèr lou teleferique de *table mountain*, la mountagno de la taulo.

Escalan un còu dins un païsage de pinedo, pièi, mountan dins lou teleferique que nous meno au soum, à 1086 mètre. Se la mountado es impressiounanto, la visto que se desvelo davans nautre eilamoundau, es encaro mai espetaculo. À nòsti pèd, s'estalouiron, la vilo dóu Cap, li colo de *signal hill* e *lion's head* e à la largo e l'isclò de *robben island*, la famosou isclòpresoun, monte Nelson Mandela, passè qu'asi vint an de detencioun.

Lou vènt glaciou e vioulènt que nous secuto, nous forço à rintra dins la *cafeteria cableway catering self* pèr nous rescaufa. Bevèn un tè e manjan un moussèu. Davalan pièi pèr trouba la veituro. Prenèn l'endrechiero de *hout bay*, es dins l'amiro de trouva dequè se louja foro lis encoumbre de la vilo.

Après forço recerco, pausan fin finalo nòsti bagage au *Flora bay bungalows*. Es un pau car, mai avèn pas la chausido que l'endré es forço touristi.

Fasèn pas d'alongui dins lou caire e lampan à touto zuerto vers lou port, es que voulèn pas manca la partènço pèr la passejado en batèu vers *Duiker island*, l'isclò di biou-marin, e, justamen, se capito qu'acò se fai au port de *hout bay*. Quitan l'embarcat dóu dins uno vedeto clafido de mounde.

Navigan dins l'encastre subre-bèu d'uno baio envirooutado de mountagno ribassudo. Au largue, avèn grosso mar e lou batèu embarco forço biou d'aigo, lou mounde que restavo sus lou pont se rounso à l'interiour, trempe come uno soupo. Nautre, mai avisa, s'erian chausi un recantoun bèn apara à la sousto.

Es bèn avans d'agué desvista l'isclò, qu'uno forto marrido oudour, nous aviso que se n'en aprouchan.

Sus de làrgi roucas gris soun acampado de famiho de biou-marin. Soun de centeno, amoulouna come de vacancié sus uno plaço estivalo. Li mascle segnourejon au mitan de soun harem de femello, qu'auqu' cormarin ié fan coumpagno. Leissan aqui aquel spectacle pivelant pèr ribeja la coustiero roucassouso. Es crevelado de baumo marino.

De retour au port, fasèn qu'auqu' croumpo dins uno peissounarié. À l'oustalarié, descurbèn lou *bungalow* qu'avian pas agu lesé de vesita. Es forço grand : uno larjo duberturo vitrado douno sus un païsage de roucas monte vènon s'espouti lis erso de l'oucean, en rèire-plan, uno bello masso roucassouso fai bàrri en subre de la mar : Ié dison lou *sentinel*.

Uno coulounio de daman a planta caviho proche lou parcage de l'oustalarié. Soun gaire crenouts e lèst à quista de lipetarié. Sian à s'estressa dóu rrire quand li vesèn se ventoula pèr sòu.

Fasèn un bon repas de pèis tout en remirant à travès la fenèstro lou soulèu tremount qu'enrougis lis aigo de l'oucean. Dins aqueste oustalarié es necite de louga linçòu e cuberto. S'espargnan lou pres de la lougacioun en desplegant nòsti sa de couchage.

Dimenche, lou 5 de novèmbre

Es sièis ouro e prenèn lou dejuna davans la duberturo vitrado. Regardan pesca li cormarin dins lis aigo de l'oucean. Que vous a pas dis qu'eici lou vènt boufo de-longo e boufara tout lou tèms de noste sejour dins l'encountrado.

Landrinejan un pau, avans de parti pèr uno vesito dóu *wineland*. Es la famosou regioun viticolo d'Africo dóu sud, aperaqui à 40 kilomètre de Capetown.

La *chapman's peak drive* es uno routo superbo. Arrapado au baus, susploumbo la mar. Davalan pièi long dis innènsi plaço de sablo blanco de la *chapman's bay*. Aqui, vènon s'espouti lis erso verde de l'Alanti.

À Noordhoek, prenèn à man gauch. Es un itinerari magnifi, à travès la mountagno.

Retrouban la mar à Muizenberg mai, aqueste cop, es l'Ocean indian.

Lou païsage se fai mai planié. Ribejan la coustiero de la *false bay*, qu'es uno plaço d'uno espendido sènso fin. Forço mounde sus la routo, qu'es dimenche, e li plaço atrason li vacancié. Leissan la ribo de mar pèr nous endraia vers Stellenbosch dins l'interiour di terro.

Lou païsage chanjo e douno d'èr en plen is encountrado mieterrano d'Éuropo. Lou vignarès s'espandis au pèd de mountagno cauquiero : sian dins lou *wineland*. Pèr rejoune nosto proumiero estapo, passan un còu e davalan dins uno valado envirooutado de mountagno secarouso, sian arriba à *franschhoek* (lou cantoun di Francés).

Eici au siècle XVII^{en}, de couloun uganau francés, secuta pèr la revouacioun de l'Edit de Nanto, venguèron planta caviho. Soun èli qu'aduguèron li plan de vigno e soun gàubi de vigneiron. Èron pèr la maje part dóu miejour de Franço, mai que mai de Prouvènço, li noum di doumaine n'en soun la bello provo : La Prouvènço, Clos Cabrière La Motte, La Terre de Luc, L'Ormarin (Lourmarin).

Eici, lis oustau, lou temple soun tóuti pinta de blanc, dins un estile que ié dison *cape dutch*.

Au bout de la carriero principalo s'aubouro lou mounumen uganau. Uno alèio encadrado de pelen e d'un bacin ié meno. Au founs, s'enauro l'arcado en mié-cièucle, emé en soun cèntrè uno arco triplo. Davans elo, uno estatuo de femo, simbouliso la liberta de culte, tèn dins sa man drecho la Biblo e dins la man gauch li cadeno esclapado qu'evocou la liberta.

À coustat, à man gauch, d'auciprès se quihon



au mitan di toumbo dóu cementèri. Descurbèn sus li toumbèu li noum de famiho uganau : Roux, De Villiers, Jourdan, Joubert, Dutoit... Pièi, lou ruscle nous aganto. Anèn manja un repas de crespèu au restaurant *gideon's*.

S'avisan que fai forço caud dins la valado. La rasoun es qu'eici manco lou vènt pèr refresca l'atmosphèro. Poudèn pamens pas quita Franshoek sènso ana vesita lou museon *Huguenot Memorial Museum*. Es un pichot bastimen tout pinta de blanc, au mitan d'uno pinedo. Aleva de moble e de vièi retra e foto fisa pèr li descendènt d'Uganau, trouban lou registre genealogi di famiho. Lou proumié clerc e mèstre d'escolo fuguè Pau Roux, ouriginari d'Aurenjo...

Lou museon counservo en mai d'acò uno còpi de l'Edit de Nanto. Fuguè douna pèr lou direitour generau dis Archiéu naciounau de Franço de l'epoco, Andriéu Chamson.

Partèn pèr Stellenbosch, la vilo vesino. Fuguè fondado en 1679 pèr Simoun Van de Stel. A douna soun noum à la vilo qu'es la segoundo mai anciano dóu païs. Sus la plaço, s'enreguieron li tresor architeitourau de la cièuta istourico. Se ié mesclon lis estile "cape dutch", geourgian e vitourian. Stellenbosch es la capitato



d'aqueu famous vignarès qu'es lou *wineland*.

Li vigno procho l'oucean dounon de vin fruchous mentre qu'aqueu en autitudo dounon de vin mai gaiard.

Quand tournan à *hout bay*, la vesprado es forço avançado. Après avé empassa un lóugié rejouchoun, s'esquihan dins nòsti sa de couchage.

Dilun lou 6 de novèmbre

Avèn decida de parti d'ouro vuei e se levan avans sièis ouro.

Es lou Cap de Bono Esperanço, la toco de nosto escourregudo, aqueste cop. Enregan tourna-mai la *chapman peak drive*, toujours autant pintouresco.

Après avé passa *kommetjie*, la routo ribejo l'oucean dins un païsage sòuvage.

Subran, à-n-un destour, toumban sus uno bando de babouin. S'aplantan pèr lis agacha. De pichot se charpinon, uno maire despousouio soun nistoun mentre que lou mascle s'afano à perpetua l'espèci emé uno di femello.

La routo viro à l'interiour di terro dins un païsage que remembre li lando d'Escosso, emé de colo enneblado, escoubado pèr lou vènt.

Intran dins la reservo dóu Cap de Bono Esperanço. Après qu'auqu' kilomètre, rescountran de *bontebok*. Es tout un troupeu d'aqueu elegantis antelopo que poudèn remira : soun pelage es d'un brun moure e aubouron de bano de la formo de liro. Es uno espèci que rèsto esclusivamen dins la regioun dóu Cap.

Au bout de la peninsulo, la routo s'acabo à parti d'aquí. Es un autobus que meno li vesitour en aut dóu baus que susploumbo l'oucean. Lou menaire es pas encaro en plaço e, pulèu que de l'espera i'anan d'à pèd. Es escalabrous e boufo à desbana un buffle dóu Cap.

D'eilamoundau, avèn uno visto sus l'endré monte finis lou countinènt african, dins sa partido miejournalo. Repartèn emé la veituro. De pichòti tartugo travèsson la routo à touto zèsto, mai de-segur à soun pas qu'es aquèu de la tartugo. De noumbrous *loop*, permeton d'agué de visto diferènto sus la pouncho dóu Cap.

Sus li plaço semenado de roucas, vènon creba d'erso gigantasso. De deseno de cormarin voulastrejon dins lis espouscado d'aigo. Mai liuen, sus uno colo, un mounumen es dedica à Bartolomeo Dias, lou navigatour portougues que fuguè lou proumier Éuropen a passa lou Cap de Bono Esperanço.

D'en pertout, de flour magnifico, talo li supèrbi Protée, desplegon soun tapis acoulouri. Uno serp s'esquihò dins li bartas mentre qu'au liuen, vanegon d'antelopo e d'estruci.

Sus lou camin de retour, s'arrestan à Kommetjie pèr s'entaula davans un deliciou repas de pèis. Après uno pauso à l'oustalarié, tournan parti pèr lou santuari dis aucèu. L'ouriginalita d'aqueu site, es que dins lis aucelièro an recoustitua l'envirooutado naturalo de chasco espèci. La maje part di pensiounari, soun d'animau blessa vo malaut qu'an recata. Trouban qu'auqu' pichot mamifèr tambèn : suricate, singe, cat-fèr. Aqueste darnié es l'aujòu de nòsti cat domestici. Pèr lou dina, anan se croumpa uno boumouthe de vin dóu caire dins uno *liquor shop*. En

Africo dóu Sud, la vèndo d'alcol es reglementado e se pòu soulamen croumpa dins aquesti boutigo d'alcol. Mentre que lou soulèu despareis darré lou *sentinel*, se la chourlan emé lou repas dóu vèspre.

Dimars lou 7 de novèmbre

Se preparan à passa uno matinado bèn tranquilo. D'efèt, l'avioun pèr George descolo qu'à la debuto de l'après-dina. Devers li voungè ouro partèn pèr l'aerouport.

Endraian tourna-mai e pèr un darnié cop la *chapman's drive*. Pièi, ribejan la *false bay* e viran à man gauch come l'indico lou panèu "aerouport". Au bout de qu'auqu' kilomètre, sian desvira en causo d'obro sus la caussado.

Pièi, trouban plus ges d'entre-signes. Nous vaqui perdu au mitan de la *township* de *Cape flat* : es un bàrri pèr la populacioun negro, uno vilo de cabano de cartoun, de telo e de tolo oundado, que douno d'èr à-n-un campamen de refugia. Mai, s'agis bèn d'abitacioun permanènto. Touto aquelo paureta e misèro empacho pas lou gentun dóu mounde de l'endré : nous ajudon à trouva lou bon camin vers l'aerouport.

À 14 ouro 20, quitan pèr lis èr la vilo dóu Cap. À bord, estacan lou bout emé noste vesin de sèti. Es un Francés que travaio pèr uno coumpagnié petroulièro. À travès l'uièro, nous mostro uno pouncho de terro que s'avanço dins l'oucean : — Es lou *Cap agulhas*, lou vertadié Cap, monte s'acabo lou countinènt african ! nous vèn.

Mens d'uno ouro mai tard, desbarcan à l'aerouport de George. Au burèu de lougacioun de veituro, prenèn poussessioun d'uno *Nissan* flomouvo, emé soulamen quatorze kilomètre au coumtour. Dins l'endrechiero dóu levant, enregan la routo N2 que ié dison la *garden route*. Sèmblo pulèu uno autoutrouto qu'uno routo touristico. La quitan proun lèu pèr lou vilage de *Wilderness*. Aqui, trouban un *bungalow* en ribo d'un lau. Es quihà sus de post. Sus lou pelen que s'espandis davans lou lindau, soun dispousado taule e cadiero. Un cantoun es alesti pèr faire lou tradiciounau BRAAI, lou barbo-quièu sud african. Lou rode es forço agradièu.

Un fube d'aucèu de palun trèvo la rouseliero. Un pont de camin de ferre encambo lis aigo quieto dóu lau. Un pichot trin touristico à vapour, largant un penache de fum blanc, l'enregou dous cop pèr jour. Fasèn qu'auqu' croumpo à l'espicharié dóu vilage, pièi, anan s'entaula dins lou restaurant en faci, au noum bèn francés "Le *clapotis*". D'efèt, lou patroun parlo un pau lou francés e counèis de la Franço : Lou Lavandou ! Se coungoustan d'un repas de pèis, forço requisit. Mau-grat li centeno de boutiho que s'arreguieron sus li post, long di paret, es pas poussible de se béure un bon vin sud-african. Lou restaurant a pas de licènci pèr l'alcol.

— Li boutiho que poudès vèire aquí, soun tóuti vuejo. Es la pratico que lis aduson pèr acoumpagna soun repas. N'en fau la couleicioun pèr adourna la salo de moun restaurant, nous assabènto lou patroun. Devèn s'acountenta de jus de poumo.

de segui...

Ordre dóu Temple (2)

Tricìo Dupuy

L'Eloge de la nouvello milìço

Bernat de Clairvaux noto l'òuriginalita dóu nouvell ordre: lou meme ome se counsacro autant au coumbat espiritua qu'i coumbat dins lou moude.

En mai, aqueste tèste countenié un passage impourtant oute sant Bernat esplicavo perqué li Templié avien lou dre de tua un èstre uman :

— *Le Chevalier du Christ donne la mort en toute écurité et la reçoit dans une sécurité plus grande encore. [...] Lors donc qu'il tue un malfaiteur, il n'est point homicide mais Malicide. [...] La mort qu'il donne est le profit de Jésus-Christ, et celle qu'il reçoit, le sien propre. [...] Mais pour cela, il fallait que la guerre soit juste.*

Aquest eloge a permés i Templié de rescountra uno grandò fervour e uno reconeissènço generalo: bono-di sant Bernat, l'Ordre dóu Temple couneigué un acreissamen impourtant: un bon nombre de Chivalié s'engajèron pèr lou salut de soun amo vo tout simplamen, pèr ajuda en s'illustrant sus li champ bataié.

En tèms de guerro, avien pas lou dre de recula, franc dins de circoustènci particulieramen dificilo.

La reconeissènço pountificalo

Plusiour bulo (*) pountificalo óuficialisèron l'estatut de l'Ordre dóu Temple.

- aquelo d'Innocènt II, lou 29 demars 1139. Fuguè tras qu'impourtanto pèr l'Ordre qu'èro à la baso de tóuti li privilège di Templié.

D'èfèt, bono-di aquéli bulo, li fraire dóu Temple aguèron lou dre de beneficia de la prouteicioun apoustoulico e d'agué si pròpri prèire. Counfirmè que l'Ordre dóu Temple èro soumés qu'à l'autourita dóu papo. Mai de nombrous counflit d'interès petèron entre li Templié e lis evesque o li curat.

- aquelo de Celestin II, publicado lou 9 de janvié 1144, permetegùe i capelan dóu Temple de pronuncia l'óufice un cop l'an dins de regioun o de vilo enebido, pèr l'ounour e la reverènci de sa chi-valarié,

- aquelo d'Èugèn III, lou 7 d'abriéu 1145, permetegùe i Templié de coustruire si pròpris ouratòri, mai tambèn de dispausa d'uno independènci toutalo vis-à-vis dóu clergié seculié boni-di lou dre de recebre de dèime e d'enterra si mort dins si pròpri cementèri. En mai, la prouteicioun apoustoulico fuguè expandido i familié dóu Temple: si pacan, si troupèu, si bèn...

Jamai, ni à sa foundacioun, ni jamai après, l'Ordre aguè de deviso.

(*) bulo dóu papo : courrié religious escri pèr lou papo.

Proteicioun di roumiéu

Un roumavage di roumiéu èro demié li tres mai impourtant de la crestianeta de l'Age Mejan. Duravo mai d'uno annado e li roumiéu devien faire quasimen 12000 km ana-veni d'à pèd e prendre lou batèu pèr la travessado de la mar Mieterragno.

Generalamen, li roumiéu èron desbarca à-n-Acre, sounado tambèn Sant-Jan-d'Acre.

Devien piè se rèndre d'à pèd sus li liò sant.

En tant que gènt d'armo (gendarmo), li Templié segurisavon li routo, en particulié la de Jaffa à Jerusalèn e la de Jerusalèn au Jourdan. Avien tambèn la gardo d'uni liò sant: Betelèn, Nazaret, lou Mount dis Óulivié, la Valèio de Josaphat, lou Jourdan, la Couolino dóu Calvèri e lou Sant-Sepulcre à Jerusalèn.

Tóuti li roumiéu avien dre à la prouteicioun di Templié. Ansin, aquéli participèron i Crousado, i roumavage, arma e à la gardo, proche li soubeiran d'Óucidènt.

Tambèn, en 1147, li Templié ajudèron l'armado dóu rèi Louis lou VII^{en} atacado dins li mountagno d'Asio Minouro dóu tèms de la segoundo Crousado (1147-1149).

Aquelo acioun permetegùe la perseguido l'espedicioun e lou rèi de Franço n'en ié fuguè tras que reconeissènt.

Au moumen de la tresenco Crousado (1189-1192), li Templié e lis Espitalié asseguravon à-de-rèng l'avans-gardo e l'arrié-gardo de l'armado de Richard Cor de Lioun dins li coumbat en marchò.

Pèr la cinquenco Crousado, la participacioun de l'Ordre dóu Temple fuguè decisivo dins la prouteicioun dis armado reialo de Louis lou IX^{en} (Sant Louis) devans Damieto.

Li sagèu templié

Lou mot sagèu vèn dóu latin *sigillum* (fotò) significant marco. Es un cachet persounau qu'autentifico un ate e atèsto d'uno signaturo. Eisito un vintenu de sagèu templié couneigu. Apartenien à de Mèstre, aut dignitari, coumandour o Chivalié de l'Ordre.

Lou diamètre vèrio entre 15 e 50 mm. Lou sagèu templié lou mai couneigu es lou di mèstre de l'Ordre *sigillum militum xristi* que represènto dous Chivalié arma cavaucant lou meme chivau. (fotò)

l'a pas de counsensus sus lou simboulisme di dous Chivalié sus un meme chivau, s'agirié pas de metre en avans l'ideau de paureta que l'Ordre baiavo au mens tres chivau à si Chivalié. Lou sagèu simboulisarié la vido coumuno, l'unioun e lou devouamen.



Lou trasport maritime

Lou liame entre l'Óuriènt e l'Óucidènt èro subre-tout maritime. Pèr li Templié, l'espressioun outro-mar designavo l'Éurope alor que l'au-dela di mar e plus precisamen de la mar Mieterragno, representavo l'Oriènt.

Fin d'assegura lou trasport di bèn, dis armo, di fraire de l'Ordre, di roumiéu e di chivau, l'Ordre avié fa coustruire si pròpri batèu. S'agissié pas d'uno floto impourtanto, mai de quàuqui navire que partien di port de Marsiho, dóu coumtat de Niço, Sant-Rafèu, Colliouro o d'Aigo-Morto en Franço e d'autri port italian. Aquéli batèu anavon dins li port óorientau après de noumbrósis escalo.

Se vesié dos meno batèu : li galèro e li nau.

Pulèu que de financia l'entretèn de navire, l'Ordre lougavo de batèu de coumerce, li *nolis*. Au contro, la lougacioun de nau templiero à de marchand óucidèntau se fasié. Financieramen èro mai avantajous d'ana dins li port descarga e de paga de tausso sus li marchandiso que d'agué de batèu.

Li coumandarié situado dins li port jougavon dounc un role impourtant dins lis ativita coumercialo de l'Ordre. D'establimen templié èron istala à Gèno, Piso vo Veniso, mai èro dins lou Sud de l'Itàli, à Brindisi, que li nau templiero mierragno passavon l'ivèr.

Lou port d'Acre èro lou mai impourtant de l'Ordre. La vòuto d'Acre èro lou noum d'un dis establimen templié dins la vilo, que se troubovo proche lou port. Avié un un dounjoum e de bastimen counventuau.

Li site

Tóuti li coumandarié fuguèron coustrucho à parti de la proujeicioun sus lou sòu dis ensigne de noste cèu. Sa pouscioun entre éli es basado sus lou meme principe.

Se soun creado 94 counumauta: Frèju (1124), Richerencho (1136), Arle (1138), Ais (1144), Greous (1144), Niço (1146), Sant Gile (1150) e Lorgue (1156).

Lou role militarié fuguè enventa pèr lucha contro lis infidèle, li Sarrasin dóu siècle XII^{en}, gerit lou finançamen e parti en Crousado contro li Musulman. Li Templié soun arriva en Prouvènço pèr rejita li Sarrasin desbarca en 1119, 1148, 1176, 1137.

Desfèndon tóuti li coustiero provençal, iberico e en Terro Santo. Countouroulavon la routo dis Aup vers l'Itàli e la Valèio dóu Rose: coumandarié di Barounié, de l'Embrunés e dóu Diés. Survihavon tambèn li costo e lou trafé de la Prouvènço meridiounalo e countouroulavon lou coumerce esteriour emé si moungè-sourdats.

Dins li coumandarié ruralo, desbousiguèron de grandì surfàci e rendeguèron cultivablo li regioun palunenco. En Camargo (Lou Martegue, Fos, Berro) an crea e esplecha li salino. Avien lou mounoupòli di culturo de cerealo, de l'èlevage e dóu vignarès.

Li Templié èron soucitous de se faire coumprendre pèr li gènt qu'emplegavon. Au siècle XII^{en}, lou provençal èro coumprés e legi dins tout lou Miejour e de quàuqui territòri situa au-dela dis Aup e di Pirenèu: *la Romania óucidentalo*.

de segu...

La mar davalò

Avèn la chanço de pas agué de marèio, o tant pichoto, que se veson pas, mai pamens la mar mounto e davalò...

Despièi quàuqui semano, li ribeiren de la coustiero veson uno deciso de la mar...

D'èfèt lou nivèu de la mar a beissa d'enviroun 30 centimètre, despièi devers lou 9 de febré.

l'a quand meme un cicle sesounié, que lou minimoun es generalamen en febré vo mars.

— *Tóuti lis an, en aquesto periodo vesèn uno baisso d'enviroun 10 centimètre*, diguè un espert di marèio au SHOM (Service hydrographique e océanographique de la Marine). *Es uno reculado noumalo degudo à la temperaturo de l'aigo en ivèr, que se countrato quand es fresco.*

Mai acò basto pas à esplica la baisso tant grandò dóu nivèu en aquesto debuto de 2023.

La reculado classico, vuei, visto sus lou litourau de la Mieterragno e la mar de Berro, es aumentado pèr de fatour meteouroulougique. La mejano de retirado es d'un vintenu de centimètre l'an. — *Sèmblo un païsage de Bretagno, l'aviéu jamai*

vist coume acò, disié un residant que se permenavo dins la calanco dis Antenor d'Ensuès-la-Redouno. *En aqueste moumen, marchant à d'endré noumalamen inaccessible.*

Mai lou fenoumène es grandamen mai fort,



coume lou dis li dounado enregistrado despièi lou 10 de febré au maregrafe de Marsiho :

— *De previsioun soun facho à prepaus dóu nivèu de la mar despièi mai d'un jour à Marsiho e sis enviroin.*

Lis especialisto esplicon qu'es puramen meteouroulougique: un gros anticlone es present despièi quasimen la debuto de febréubre sus

Mieterragno, que meno pamens un tèms forço dous pèr un ivèr, e impauso de pressioun sus la mar.

— *La marèio a de dificulta pèr mounta e adounc l'aigo descènd bèn bas*, apoudegùe l'especialisto.

D'autris óusservatòri meteouroulougique, coume lou SHOM, pènsou tambèn au manco de plueio en aqueste debuto d'annado, en prouvoucant un manco d'aport d'aigo douço sus li coustiero.

Lis especialisto, tout coume aquéli dóu Pargue marin de la Coustiero Bluo, descrivien un fenoumène passagié. Devié meme l'agué un retour à la noumalo dins quàuqui jour, mai lou 8 e lou 18 de febré, lou nivèu de la mar èro plus aut que li previsioun.

Rèn de grèu pèr lis especialisto dóu maregrafe marsihés dins aquèsti mounto-davalò liga à la naturo de l'inquietudo que se pensavo au seïsme en Turquio vo encaro à-n-un tsunami proche.

Mai sus la Coustiero bluo, se pauso un autre problèmo :

La reculado de la Mieterragno es belèu coundiciounado pèr la naturo, mai pòu agué de coun-

sequènci sus l'enviroinamen pèr sa durado. Li membre dóu Pargue marin de la Coustiero bluo, e lou couordinatour scientific, ensistavon :

— *Sian particulieramen atentiéu i counsequènci sus lis augo, que plusiours espèci soun fragilo subre-tout lou Lithophyllum byssoides, e li Cystoseira amentacea.*

Lis uno soun d'augo roujo cauquero, fourmant de pichot coussin poudènt coustitui de *trepadou* enjusqu'à dous mètre de large dins la zono de passage di vago. Emé la reculado de la mar, l'augo se retrobo privado de soun enviroinamen. N'i'a proun autour d'Ensuès-la-Redouno.

Quant à *Cystoseira amentacea*, n'en eisisto 29 espèci en Mieterragno, cinq soun presènto sus la Coustiero bluo. La mai amenaçado pèr la situacioun d'aro es uno augo bruno abituado à se gançaia au ritme de la mar un pau d'en pertout sus noste litourau, e subre-tout proche Carro.

— *Éli tambèn se retrobon à sec e que soun en aqueste moumen en pleno creissènço. Pièr aquesto varieta es sensiblo à la poulucion e sa vitalita es considerado coume un tras que bon endicatour de la qualita de l'aigo.*

Vira fuiet

Avèn pas viscu lou marrit tèms de la (derniero) guerra 39-45, mai sian acostuma d'entèndre dire pèr li lengo d'escòrpi d'ùnis escrivan d'aro que lis aparaire de nosto lengo èron de coulabouradou, d'agenouioun davans li Nacionau-Socialisto Alemant, acò èro en majo part que de messorgo e lou Felibrige n'en porto la bello provo de l'aissige qu'avié pèr lis òcupant e lou countentamen que fuguè lou siéu quand lou 30 d'abriéu 1945, lou cap de la madaisso desporeiguè, sufis d'ana vira fuiet dins l'Armana Prouvençau pèr l'an de gràci 1946, an nounanto-dous dóu Felibrige :



“Assabé mourtuàri”

Tóuti li chot, machoto, dugo, duganèu, bèu-òli e aucèu de niue an la douleur de vous faire assaupre l'aulo crebesoun de

Moussu Adoufe Hitler
Rèire-pinturlejaire
Furour de tóuti lis Alemagno
Bouchié de tóuti li Bouchiò

qu'es mort la niue de Sant-Crebàssi, en estamen de desgràci, d'indigestioun e racaduro de cadabre.

Que li Juge d'eilavau, Eaque, Minos e Radamante, lou reçaupon sus li dougan de l'Estis emé la pèsto, la ràbi, la lèpro, la veïrolo, la cago-sango e lou mau de la terro !

★

Definicion de “l'òcitan”

La baso de tout es ço que definis uno lengo. Ço que definis uno lengo, es l'intercoumprenesoun. Se, pèr eisèmple, quaucun que parlo lou lengadoucian e quaucun que parlo lou prouvençau se podon parla, lengadoucian e prouvençau soun de varieta de la memo lengo. La counsciènci de la lengo e soun escrituro, ié càmbo pas res.

Lou “lengadoucian” e lou “prouvençau” an de noum counveniounau e courrespoundon pas ni à “Lengadò” ni à “Prouvenço” d'un poun de visto istouric o geografic, e si limito respetivo dependon de carateristico definido mai vo mens arbitrarimen.

Au countràri, li limito de la lengo courrespoundon à sa coumprenesoun pèr li gènt, e soun de fa.

Pamens, l'òcitan es vengu segoundàri pèr raport au francès, e à l'ouro d'aro, es maleisa de juja di limito de sa coumprenesoun. Se fau repourta a la “Grammaire historique des parlers provençaux modernes” de Jules Rounjat. Se publiqè en 1930, après lou decès de Rounjat (mort en 1925), e lou travai de sa gramatico datant d'avans 1914. Lis endicacioun que douno sus li limito de la zono de coumprenesoun de la lengo à l'epoco soun precioso. Avans 1914 la granda majourita de la pouplacioun la parlavo coumo lengo d'usage, e forço gènt parlavon pas gaire (o pas) lou francès, que d'aquest tèms la pouplacioun ruralo èro immensamen majouritari.

Fau coumprene tambèn que “lengò” e “Estat” soun pas fourçadamen liga. L'Estat francès, que coumencè d'èisisti devers 1300 o 1400, a toujour agu de limito cambiadisso, e a pas jamai courrespoundu i limito de l'aire de la lengo franceso.

Li lengo neou-latino se fourmèron dins lis annado 700 o 800 pèr diferenciacioun dóu latin parla, e coumencèron à s'escrèure à parti de l'an 1000, à visto de nas. La lengo franceso, au Nord d'aqueste ensemble, fuguè de-longo marcadò pèr l'influènci de l'alemand e dóu neerlandès (pèr emplega de mot mouderne), mentre que la lengo d'oc es forço mai proche di lengo neou-latino dóu Sud d'Éuropo (subre-tout emé lou catalan que fuguè long-tèms uno varieta de la memo lengo) fin qu'à Elche e i Balearo. La denouminacioun “lengò d'oc” es tendenciouso perqué implico “lengò d'oïl” (emai s'es pas di), e dounc aquelo “au Nord” e aquelo “au Sud”... de la “Franço eterno”. Mai li lengo se fourmèron avans lis Estat. “Nos ancètres les Gaulois” soun un mite nacionnalisto francès.

Sèrgi Granier

La Franço en brenigo

La France en miettes
Régionalisme, l'autre séparatisme
de Benjamin Morel

Dins aquéu libre se jujo e countando li regionalisto coume nous-autre, replega sus la questioun linguistico, que participon à la descoustrucioun de l'Estat-nacioun.

L'autour sono acò *l'ethnoregionalisme*, valènt-à-dire que nòsti pensado soun tancado sus de baso etnico e la vergougno di vergougno es que sian favourable à l'Éuropo di region sus un decoupage etnolinguistico coume lou prono lou partit “Region e pople souldàri”.

Aquelo Éuropo di region aurié agu sa proumièro ouro de glòri durant l'Òcupacioun quand “les régionalistes se vauiraient majoritairement dans la collaboration”. Bèn segur manco pas de cita lis aparaire di lengo regionalo qu'an coulabourà à tèms passa emé li naciounau-socialisto alemant.

Tant soulamen soun peloutoun d'eisecucioun se braco subre-tout sus li Bretoun, li Corse e lis Alsacian que sagagno.

Pamens, à la baso de tout acò, la Prouvenço es fautivo : “L'ethnorégionalisme trouve sa source dans une synthèse idéo-

logique réalisée par Maurras”, e sarié en partènt dóu maurrassisme e dóu Felibrige que la pensado regionalisto se sarié estruturado. E zóu de dire que Pétain, sòci d'ounour dóu Felibrige rènd



oumenage à Mistral, emai i'aurié vergougno “On débaptise les rues et places de la République ou des noms républicains pour les appeler Frédéric Mistral”.

Basto! vuei es pèr bestige que demandan la ratificacioun de

la Charto éuropenco di lengo regionalo, lou Counsèu coustituciounau a bèn fa de censura acò que baiarié de dre i minorita etnico e linguistico que sian.

“L'ethnorégionalisme n'est pas seulement une idéologie dangereuse, elle est aussi une option politique qui a le vent en poupe”, i'a dequè prene pòu, coume lou dis, la lengo poudrié permetre de basti e clausouna lis univers mentau e souciau... Pèr acò mai, i'a dequè s'inquieta de la mountado dóu regionalisme, adeja, en 2019, 65% di Francès s'esfraiavon d'aquelo mountado.

La fauto s'envèn de la Declaracioun di felibre federalisto emé Carle Maurras e soun “Idée de décentralisation”.

Vai-t'en saupre : “L'héritage maurrasien fait passer l'ethnoregionalisme d'un traditionalisme réactionnaire à une conception plus ethnociste de la société, que le soubassement chrétien pousse toutefois d'abord vers une affirmation culturaliste”.

E de redire que lou regionalisme trobo soun òriginò emé li felibre... Partènt d'aquel eiretage maurrasian aprenèn que “Le Félibrige inspire ainsi les nationalistes corses”.

E encaro de faire saupre que lou foundamen de la legitimetà di revendicacioun etnoregionalisto estènt passa de la raço à la lengo, l'òpousicioun à l'Estat es d'abord linguistico.

Es vergougnable d'entèndre que : “Le plus grand crime de la France serait d'avoir éradiqué les langues régionales. L'État français est donc “ethnocidaire” et “fasciste” puisqu'il ne les a pas enseignées”.

Li lengo regionalo sarien rènd que de lengo de coustrucioun militantò paradoussalamen se n'en sarié jamai autant vist e tant pau parla.

Pèr nous autre, Mistral aurié sintetisa uno lengo d'oc artificialo que ié permetiè d'esbrihauda dins li saloun parisen : “Ce qui fait le succès de la langue d'oc mistrallienne, c'est la reconnaissance par les élites de la capitale”.

Basto, lis etnoregionalisto que sian volon chapla la Franço e redurre soun pople en tribu. Amen!

Gerard Lybien

— “La France en miettes”
Régionalisme, l'autre séparatisme
de Benjamin Morel.

Edicioun dóu Cerf. Un libre de 266 pajò au fourmat 13,5 x 21, costo 20 € en librarié

Li nuech estelado

Les nuits étoilées de Vincent Van Gogh
de Jan-Pèire Luminet.

Encore une fois, je me laisse aller à faire des étoiles trop grandes (V. Van Gogh)

Lou 20 de febréi 1888, Vincènt Van Gogh, 35 an, l'ome de l'uba, s'istalo en Arle. Es l'ivèr, mai descuerb la lus prouvençalo, espetanto de jour coume de niue. Espanta pèr la lindeta dóu firmamen, aquest afouga d'astrounoumio se laissez aganta pèr un proujèt novèu : pinta lou cèu, vòu subre-tout pinta un cèu estela.

— *La nuit est encore plus richement colorée que le jour*, diguè. D'uni de si cap d'obro li mai grand neissiran d'aqueste proujèt.

Es-que dins si telo, lis estello soun-ti dispausado à l'asard o bèn courrespoundon à-n-uno counfiguracioun vertadièro dóu cèu nòturne ?

Aquesto questioun que tafuro l'escrivan-astrofiscian passiouna d'art qu'es Jan-Pèire Luminet es pas soulamen un affaire de curiosita biougrafico, mai toco tambèn à la vesiou fundamentalo dóu pintre. Van Gogh a toujour mes en avans soun envejo de faire provo d'uno meno de realisme dins la trascrpcion pinturalo :

— *Cela m'amuse énormément de peindre la nuit sur place... de peindre la chose immédiatement*, escriguè dins uno outro letro.

Lou debat de pinta d'après naturo vo d'imaginacioun es tant serious qu'a prouvouca la garrouio entre Gauguin e Van Gogh emé la mutilacioun de l'auriho e la criso de foulié que seguiguèron.

Entre biougrafio, istòri de l'art, sciènci e pouèsio, anant sus li liò precis ounte Van Gogh a pinta, counsultant lis oubrage d'uni davancié, e utilisant de lougiciau de recoustitucioun astrounoumico, Jan-Pèire Luminet a mena l'enquistò.

Emé de recoupamen, a poussu establi que li tros de cèu representa dins li tablèu courrespoundon toujour à uno realita. Mai i'arribo tambèn de rèndre li causo mai coumplicado... pèr de rasoun simplamen artistico. Ansin Van Gogh, coume lou fai emé uno granda precisioun, Jan-Pèire Luminet, mesclo òusservacioun preciso, imaginacioun e memòri...

Se pauso eisatamen à l'endré ounte Vincènt a pausa soun cavalet. A poussu recoustitui, à parti de la dato dóu tablèu, la pouscioun dis estello pintado sus lou tablèu en identificant lis estello entre lou

tablèu e lou cèu vertadièr : lou meior eisèmple es *La nuit étoilée sur le Rhône*, pintado en Arle lou 21 de setèmbre 1888 vers 11 ouro de la niue ! Vincènt fasié de crouquis e l'esclairage publi (que pouluavo pas lou cèu coume aro) ié bastavo uno lus que ié sufisié pèr pinta.

Dins sa courrespoundènci, se retrobo l'esplico e la descripcioun dóu liò !

Meme se li ribo dóu Rose fuguèron amenajado, e betounado despièi l'epoco de Vincènt Van Gogh, lou panourama luenchen es parié : Sant Martin dóu Mejjan,



Sant Julian e d'autre e ansin l'autour a poussu estima eisatamen l'emplaçamen dóu pintre.

Dins un autre tablèu, Vincènt a representa *Lou Grand Càrri* alor qu'èro pas vesible de l'endré ounte se trovavo.

Perqué ? L'autour prepauso tres responso :

- lou cèu èro cubert e a representa lis estello de memòri,

- a trouba aqueste sèr que lis estello èron pauro e a pinta aquéli que couneissié bèn, - s'es mes à-n-uno outro plaço, mai la vilo iluminado i'escoundiè lou *Grand Càrri* e a mescla li dous païsage...

Dins aqueste oubrage, troubarés lis estello que Van Gogh vesié de sa chambro. Vincènt èro un pouèto mai avié pas la vesiou fantasco e imaginàri coume d'uni l'an descricho.

Es un pichot libre passiounant, ounte lis amoureux de Vincènt Van Gogh auran d'esplico sus de tablèu coume un cèu de niue dins lou *Cyprès o Promenade au clair de lune au milieu des oliviers* ounte lou creissènt de la luno es plaçado dóu marrit coustat. Perqué ? Van Gogh a fa un mountage estrange counscièntamen coume l'esplico dins si letro à soun fraire Théo : es pèr l'equilibrage de la telo !

L'autour

Jan-Pèire Luminet, nascu en 1951 à Cavaïoun, es un astrofiscian de reputacioun internaciounalo di traou negre e de la cousmoulougio. Es direitour de recerco emerite dóu CNRS, membre dóu Labouratòri d'astrofiscico de Marsiho.

L'asterouïde (5523) Luminet, a soun noum en òmage à si travai. Membre de plusiours acadèmi e soucieta sabènto, es laureat de prèmi noumbrous pèr si counferènci e sis oubrage de vulgarisacioun scientifico.

En mai de sis ativita scientifico, Jan-Pèire Luminet es recouneigu dins plusiours ativeta artistico, literàri e musicalo.

Es soutu lou cèu prouvençau que ié venguèron tóuti si passioun.

Coumencè soun escolarita à Cavaïoun pièi au Licèu Thiers de Marsiho.

Fuguè pièi diplouma en matematico de l'Universita de z-Ais-Marsiho.

En 1979, a un poste de recerco au CNRS à Paris, avans de reveni au Labouratòri d'astrofiscico de Marsiho. Fuguè lou proumier à proudurre uno foutougrafio virtualo en negre e blanc sèns òutis enfourmatique mouderne d'un traou negre. Es tambèn un especialisto de l'istòri dóu Big Bang.

De pèr sis ativeta de pouèto, roumancié e scenaristo, a publica d'essai, de rouman e de recuei de pouèmo, revira dins diferènti lengo. Es tambèn escrincelaire e escultour.

En mai d'acò, es un ome d'uno granda simplicita, d'uno counèissènço gigantasso en mai d'uno granda sensibilita e d'uno granda umilita.

“**Les nuits étoilées de Vincent Van Gogh**” de Jan-Pèire Luminet.

Libre clafi d'ilustracioun de reproduccioun de tablèu, sus bèu papièri brihant emé rebat, au fourmat 17,5x22,5. Is edicioun Seghers. Costo 21 eurò en librarié mai lou fau coumanda à soun libraire preferi, qu'es abena encò de l'éditour.

Tricio Dupuy

8 mai 1700. Un proutestant cevenau dins li galèro dóu rèi

Miquèu Bonnefoy

Aqueste libre adeja publica en francés l'es aro em'uno reviraduro en prouvençau. Es la vido d'un galerian uguenau, Jan Artigues (1630-1701) que mouriguè dins l'espitau di galèro de Marsiho, (que se trovavo sus lou Port Vièi, à coustat dis Arcenau d'aro), retipo la vido di proutestant souto Louvis lou XIV^{en} à travès aquelo d'un dis aujòu dóu coustat meirenau de l'autour, en reprenènt li doucumen qu'a retrouba sus éu: registre d'abjuracioun, rancuro contro li dragoun, eisil e arrestacioun proche la frontiero souïsso, presoun, vesito penitenciar, ujamen, marco au ferre rouge di 3 letro GAL (galerian) segui dóu viage de la cadeno di galerian de Paris fin-qu'à Marsiho.

Coume tóuti lis Uguenau que refusèron de renega sa fe, se soun, siegue enfugi en Souïsso, siegue se soun fa aganta e se soun retrouba sus li galèro reialo.

Mai lou libre racontò sobre-tout la vido sus li galèro.

Jan Artigues avié 70 an au moumen de soun arrestacioun. Fuguè coudana i galèro à vido, valènt-à-dire fin qu'à la mort, pèr aguè vougu sourti dóu reiaume de Franço contro lis ourdounanço dóu rèi. Sara mes sus la galèro *La vièio Reialo* à Marsiho e mourira après un an de galèro.

Mai en deforo de l'istòri de soun anjòu, Miquèu Bonnefoy espedidouno la vido e l'istòri di galèro e di galerian. Part de ço que se passavo avans l'Edit de Nanto (1598) d'Enri lou IV^{en} (lis impost, la duro vido di famiho), pièi la revouacioun de l'Edit de Nanto (1685) pèr Louis lou XIV^{en}, mai tambèn li Dragounado que fuguèron noumbrouso e l'istòri de la crous uganau.

Mai coume siéu curiouro, e que Jan Artigues es mort dins l'Espitau di galèro de Marsiho, ai pas vist demié lou mouloun de doucumentacioun (vesito, matriculo, coundanacioun, raport d'es-



crou, tribunau, l'itinèrari de la grand cadeno, la chourmo, li coundanat, li galèro e soun ourganisacioun, sa biasso, sa vido, li bastounado, l'òbligacioun dis Uganau de participa à la messo catoulico sus la galèro, li presoun de Marsiho...) l'ate de decès qu'es pamens couneigu eisatamen, e me siéu demandado pèr que ièro pas...

Meme lis Uganau defunta èron enregistra, franc quàuqui còu-trenca, coundana que lis ate

soun pas dins lis archiéu. Alor rèsto encaro un mistèri...

Troubarés pèr acaba un pichot leissique di terme di galèro...

Que siguessias Proutestant, Cevenau, óurinari dóu Miejour o soulamen interessa pèr l'istòri, aquest libre vous fara descurbi uno trancho de vido terriblo, aquelo di galerian.

Tout acò es pamens un gros travai de recerco, pulèu destina à-n-uno tèsi qu'à uno biougrafio.

"8 mai 1700 - Un proutestant cevenau dins li galèro dóu rèi", bilengue, de Miquèu Bonnefoy. 360 pajo, forço bèn coumenta e acoumpagna d'illustracioun, au fourmat 15x21. Costo 19 eurò + 6,50 eurò de port.

À coumanda encò de l'autour : Michel Bonnefoy - 13 domaine du Veniers - 69440 Chabanière. 06.82.81.18.39. michel.bonnefoy26@outlook.fr

Tricio Dupuy

NB : Li galèro, is Edicioun *Prouvènço d'aro*, couneissèn acò, mai es pèr lou biais d'un rouman rèn qu'en prouvençau, "*Engano en galèro*", de Bernat Giély, que soun galerian se retroubè embarca à Marsiho sus *La Grand Realo*.

Ansin em' aquéu libre de 320 pajo, au fourmat 14 x 21, poudès tambèn naviga...

Costo 15 eurò + 3,50 eurò pèr lou port.

À coumanda is Edicioun *Prouvènço d'Aro* - 12 Traverse Baude 1310 Marseille. lou.journau@prouvenco-aro.com

Briso de Lus Enmanuèl Desiles

Miettes de lumières

Moun istòri coumenço souto l'ombro caieto d'uno figuiero. À soun pèd ié serpejo un riéu.

Dins lou cèu, soulet quàuquis aucèu volon en se crou-sant lèu lèu.

Prouvable qu'es miejour. La panouio di piboulo cantou-nejo souto-voues. Prouvable tambèn qu'es lou mes de jun. Lou crid di cri-cri sara duradis, me pènsè...

Soun istòri coumenço... es lou titre dóu proumié chapitre que chasque paragrafe es uno debuto de soun istòri, es prouvable...

Vaqui coume coumenço lou darrié libre d'Enmanuèl Desiles que nous counvidò sus un camin espiritua, que se dèu faire en silènci que fau countempla e escouta la Naturo.

Es lou tèms d'un pantai, que nous vai mena au rescontre d'un aucèu, d'uno roso, d'uno figuiero, d'un moungue, d'un roure, de flour, d'un vièi ome, dóu loup e di tres pichot pourquet...

Un à cha un, poudrié èstre un raconte pèr un pichot, lou sèr, avans de s'endourmi.

Es pamens un viage, un passage de la Terro (l'enfant)



au Cèu (Diéu o la serenita) en caminant dins uno fourèst, ounte se sentèn urous e lóugié, ilumina pèr uno lus, uno briso de lus que nous refresco...

Lou pichot fourmat dóu libre permet de se lou metre dins la pòchi, e dóu tèms d'uno permenado, n'en legi un chapitre, souto un aubre.

Un bèu poulit pichot libre sus papié jaunet, lumineux, qu'avèn envejo de fuieta.

T. D.

- "Briso de lus" d'Enmanuèl Desiles, emé uno ilustacioun d'Hugo Jean.

Lou libre es en prouvençau en grafio mistralenco emé la traducioun en francés de l'autour e uno prefàci de Miquèu Courty.

Fourmat 10x17,5, emé 170 pajo.

Costo 12 eurò + 4 eurò pèr lou port.

Ed. *L'aucèu libre*, 800 Chemin de la Gare, 30250 Salinelles.

lauceulibre@gmail.com Tel : 06.23.53.25.32.

Mission cartographique au Moyen Âge

Jaque Mille nous avié presenta en 2021 sa descuberto miracloso de la *Carto d'Avignoun*, en 2002, anonimo, uno di mai anciano carto troubado. Es datado dóu siècle XIV^{en}.

Aquelo carto, pèr soun aparicioun e sa precisioun, pauso de noumbrousi question que lou mounde mieterran es forço bèn representa e forço juste pèr aquesto epoco.

Aqueste recit de Jaque Mille raconte, pèr lou biais d'uno ficioun istourico, coume aquesto carto a poussu èstre realisado, seguramen pèr un marin, en raport emé li coustiero e pintado belèu tambèn pèr un moungue...

D'uni persounage de l'epoco soun vertadié: li negociant de courau, de sedarié, de beloio, lou banquié, li religios, Anséume Pisano, an eisista, d'autri soun enventa pèr faire teni li question sènso responso: la famiho emé li noum famihau soun esta trasfourma: Ludovico, Gelsomina, Mariana, Rico...

Jaque Mille, istourian e geografe recouneigu, raconte pèr lou dedu soun aventuro emé "sa" carto. Poudèn parti sus lou batèu genés e faire un grand viage emé lou capitani Angelino Manarolo de *La Santa Catarina*.

Lis ilustracioun, à parti de la carto e li recoustitucioun, ajudon de se



repera en raport de noste terraire: Marsiho, lou Rose, o meme mai liuen coume la Poulougno, Bruge, Lisbouno, Sant Jaume de Galicio...

Zòu! sias counvida de mounta à bord pèr l'aventuro!

Une Mission cartographique au Moyen Âge de Jacques Mille.

Un libre au fourmat 21x29 emé 86 pajo, tout en coulour sus de bèu papié brihant.

De coumanda encò de l'autour: jacques.mille2@wanadoo.fr pèr 15 eurò + 3 eurò pèr lou port.

Lis oubrage soun signa e numerouta.

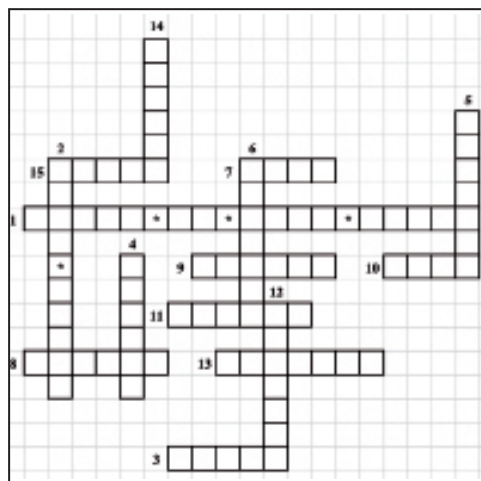
T. D.

MOT CROUSA de Rèino Oberti

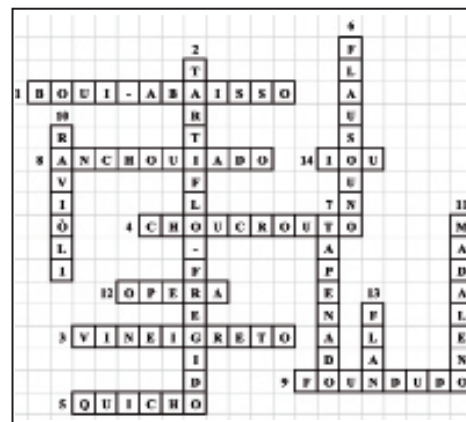
Definicioun : : dins lou cèu

- 1) L'autre noum de la draio lachenco.
- 2) Pas ges de lume n'en sort.
- 3) Miés vau ié garda li pèd dessus.
- 4) Óulivié Voutier n'en a descubert uno.
- 5) Aquelo de Halley, es la mai couneigudo.
- 6) Descubert en 1990, es l'asterouïde n° 5033, lou dóu Mèstre...
- 7) Se dis qu'es tambèn lou mes di fòu.
- 8) Planeto sèmpre couchado.
- 9) Descubert en 1906, es l'asterouïde n° 594, lou de la calignairis de Vincènt.
- 10) Sèmpre Rèino de la niue.
- 11) Nous fai toujours lume.
- 12) Quàuqui fes de nèu.
- 13) Toujours au mitan de sis anèu.
- 14) Mejan de transport dins lis èr.
- 15) Tras que gigant es lou mai grand di satelite de Saturne.

Grasiho dóu mes



Responso dóu mes passa



Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr counsulta touto la tiero dis oubrage publica pèr lis Edicioun "*Prouvènço d'aro*", emai pèr coumanda lèu lèu un d'aquéli libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò:

www.prouvenco-aro.com



www.prouvenco-aro.com

Li mot à boudre dins nosto lengo

L'acord d'ou verbe

Valour e emplé di tèmes verbau

L'infinitiu

Lou presnt de l'infinitiu

(Seguido d'ou mes passa)

Lou presnt de l'infinitiu, en prouposicioun subourdounado, permet d'espremi l'aspèt acoumpli.

Pòu s'emplega au sèns d'ou presnt d'ou coundiciounau.

Pensave de la vèire vuei.

Je pensais la voir aujourd'hui (que je la verrais).

Cresiéu de i'avé brisa li ren, ah! pas mai!

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

Lou presnt de l'infinitiu dins uno coustrucioun independènto laisso l'acioun dins la mai grando generalita.

Defènso de fuma. — Interdicioun de circula.

Lou passat de l'infinitiu

Lou passat de l'infinitiu espremis :

- un passat d'antierioureta pèr raport,

* au presnt (emplega pèr lou passat coumpausa),

Crèi d'agué acaba.

Il croit avoir achevé (qu'il a achevé).

Sara l'ounour de ma vido d'agué counsacra e begu, vuei, à la memòri d'ou Mèstre de Maiano, aquéu cigau de sang narbounés.

“Discours de Capoulié” de Marius Jouveau

* au passat (emplega pèr lou plus-que-perfèt),

Cresiéu d'agué acaba.

Je croyais avoir fini (que j'avais fini).

Après avé abéura nòsti chivau e sarra li cengloun de sello, se bouterian à batre lou bos.

“La Bèstio d'ou Vacarés” de Jousè d'Arbaud

* au futur d'antierioureta pèr raport au presnt (emplega pèr lou futur antieriou),

Espère d'agué lèu acaba.

(J'aurai bientôt fini, j'espère).

* au passat (emplega pèr lou coundiciounau passa),

Esperave d'agué lèu acaba.

J'espérais avoir bientôt fini (que j'aurais bientôt fini).

- uno pousterita dins lou passat o lou futur, quouro es precedi de “*avans de*”, “*avans que de*”:

* dins lou passat (emplega pèr lou passat d'ou sujouintiéu),

Ié faugué agué acaba avans miejour.

Il lui fallut avoir fini avant midi (qu'il ait achevé).

Partiguère avans que d'agué soupa.

Se chalavo, urous coume un pèis dins l'aigo, d'avé encapa uno tant bono plaço.

“Li conte de Mèste Jan” de Jan Bessat

* dins lou futur (emplega pèr lou plus-que-perfèt d'ou sujouintiéu),

I'aurié faugué agué acaba avans dina. Il lui aurait fallu avoir fini avant midi (qu'il eût achevé).

Cantara avans d'agué pouscu se presenta.

Intrrai pas avans d'agué amira un moumen encaro aquel ufanous troupèu.

“Pontgibous” de Marius Jouveau

Lou passat de l'infinitiu pòu s'emplega à la voues passivo.

Amavo pas d'èstre esta critica.

Finalamen, aguènt pas l'ur de vous èstre esta presenta, ausavo pas. Finalamen, n'ayant pas le bonheur de vous avoir été présenté, je n'osais pas.

P. Devoluy à F. Mistral, letro d'ou 3 de novèmbre 1898.

Lou passat de l'infinitiu s'emplego pas souvènt dins uno coustrucioun independènto, permet soulamen de situa l'acioun d'un passat.

Agué lausenja, aquel ome, iéu!

Agué viscu sus la Terro en sachènt tout ço que nous an desvela lis astroulò de vuei es espetaculous.

“La pouso-raco” de Farfantello

Counvèn de ramenta que lou prouvençau emplego mai facilamen lou sujouintiéu en prouposicioun subourdounado que l'infinitiu.



Mai, digo-ié que vèngon!

“Memòri e raconte” de F. Mistral

En liogo de *Digo-ié de veni.*

Lou geroundiéu

Lou geroundiéu, souvènt counfoundu emé lou participe presnt, difero d'aqueu pèr sa valour sintassico.

Em'aco pièi, en barrulant, venènt-anant, d'un païs l'autre, e, de fes que i'a, patissènt e regretant lou bren pasta de soun mas...

“Conte prouvençau” de Jousè Roumanille

Toujour precedi de la preposicioun “*en*”, pòu avé li founcioun d'ou coumplemen circoustanciau e endica lou biais, lou mejan o lou tèmes.

En travaiant, venèn riche!

À la primo-aubo estènt vengu pèr arramba

En batènt lou païs au pas de si mounturo

Li gardian an mena li bèstio sus l'auturo.

“Li Cant Palustre” de Jousè d'Arbaud

Es mort en travaiant.

Pòu espremi :

- uno acioun qu'es en trin de s'acoumpli councoumitamen à la prouposicioun principalo.

- Ah! ma bono, fagué Tounin en l'embrassant...

“Conte prouvençau” de Jousè Roumanille

E moun paire, tout en disènt, fasié peta si man.

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

- uno acioun segoundàri que coumplèto vo esplico l'acioun de la prouposicioun principalo.

Uno grosso grelo toumbavo sus li vitro, en prouvoucant de gros degai.

L'ouratour a représ sa dicho en afourtissènt que cercavo pas lis ounour, voulié soulamen ajuda.

Lou geroundiéu pòu encaro precisa un resultat que vai paré emé la preposicioun principalo.

Lou courdurié apoulidis la femo tout en l'abihant.

Li vago me trason, de fes que i'a, sus moun brave Barbasan que, tout en nadant me regardo, en aguènt l'èr de dansa davans iéu.

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

Pòu ansin fourma uno prouposicioun subourdounado :

- coundiciounalo,

En cercant, troubarés.

- causalo,

En mountant trop aut s'es toumba.

En prenènt d'alo, lou cors groussis.

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

- councessivo,

Emai en lou siblant, entendié pas.

Meme en courrènt, l'agantarés pas.

Pèr la clarta de la fraso, lou sujèt sous-entendu d'ou verbe au geroundiéu déurié èstre lou meme qu'aqueu d'ou verbe de la prouposicioun principalo.

Lou countèste permet pèr fes de s'escarta d'aqueu règlo.

Mounterian dins l'autò e, en partènt, nous fagué adiéu.

Lou geroundiéu de formo coumpausado espremis l'antierioureta dins lou tèmes o la causo acoumplido.

En aguènt vist acò, coumprenquère.

E, en estènt vengudo véuso, anavo, cade vèspre, à la toumbado de la niue s'agenouia davans l'autar de la Bono Maire de Diéu.

“Darriero proso d'armana” de Frederi Mistral

Lou participe

Lou participe presnt.

Lou participe presnt es encaro emplega dins lou lengage literàri.

Lou tresor di vièi fatorgo terradourenco que van se perdènt.

Vivo Prouvènço n° 85. 1912 - J. Ronjat

L'error venié, lou jour beissavo,

Adusènt l'oumbro e lou repaus.

“Lou Blavet” de M. Girard

Soun emplé a desporeigu dins lou lengage parla, eiceptat dins quàuquis espression fissa, coume “*valènt-à-dire*”.

Lou prouvençau mouderne, éu, preferis :

- lou geroundiéu

Lou vènt en boufant, plegavo li branco.

- l'infinitiu,

Lou vènt de boufa, plegavo li branco.

Le vent (à force) de souffler, pliait les branches.

- o uno coustrucioun en subourdounado relativo entrouducho pèr “*que*” (*que*).

Lou vènt que boufavo, plegavo li branco.

E vaqui que destrio alin un castèu qu'esbléugis.

“La Liounido” de Savinian

De segui lou mes que vèn

"L'Infèr" de Dante Alighieri

Dins la draio dóu centenàri seten de la despartido de Dante en 1321. Caminan toujours dins "L'Infèr", emé la reviraduro adoubado pèr lou Majourau, Jan Roche.

CANT XX

Ciéucle vuechen. Quatren valat. Li devinaire caminon de-reculoun, emé la tèsto virado davans-darrié.

Aro, me fau escriéure sus un autre tourment e douna matèri au cant vinten de la proumièro di tres cansoun de moun pouèmo que trato d'aquéli que l'Infèr lis a engouli.

Deja m'entrinave emé fogo à regarda lou founs dóu valat que veniéu de descurbi e que se bagnavo de lagremo amaro; e veguère de mounde que venien, dins la vau redouno, mut e plourous, au pas di proucessioun d'aqueste mounde.

Quand mi regard davalèron mai bas, sus si persouno, m'avisère meraviha que tóuti avien la tèsto virado davans-darrié e lou còu tors entre lou mentoun e la coumençanço dóu pitre; de modo qu'avien la caro virado vers l'esquino e i'èro mestié de camina de-reculoun, amor que la drecho visto i'èro enebido.

Belèu, souto l'arpo de la paralisiso, i'aguè quauque malurous que se tourseguè ansin d'à founs; mai lou veguère jamai e crese pas qu'acò fugue.

Diéu, legèire, te laisse tira proufié de ta leituro qu'ansin te pensaras coume me poudiéu teni de bagna ma caro de lagremo en vesènt de tant proche noste propre image talamen tors que li plour que toumbavon de sis uei i'anavon bagna li patello en regoulant dins la rego dis esquino.

Segur que plourave, apiela à-n-un queiroun dóu dur roucas, talamen que moun accompagnaire me diguè: "Siés encaro, tu, coume aquéls àutri nèsci? Dins aquelo quatrenco vau, es un ate pious de leissa mourir la pieta. (1) I'a'n mai negre capouns qu'aquéu que se crèi de pousqué plega passivamen à si mascarié li jujamen de Diéu?"

"Ausso la tèsto, vai, ausso-la e regardo aquéu que la terro se ié durbiguè dessouto, au sèti de Tèlo, à bèus uei vesènt di Teben; en causo de que ié cridavon tóuti: "Ounte te prefoundes, Anfiarau? Perqué countünies pas la guerro?" E lou faguè pas long pèr cabusssa au founs, fin-qu'à Minos que lis aganto tóuti.

"Ve-lou, que de sis espalo n'en a fa soun pitre; pèr avé vougu regarda trop liuen davans éu, aro regardo rên que pèr darrié e camino d'à rebous.

"Aluco Tiresias que, sus dos serp acoublado aguènt pica emé sa vedigano, à la subito mudè semblant d'ome qu'èro, venguè femo, e tout soun cors se tremudè; e pièi, avans de tourna prendre sa qualita de mascle, ié fauguè mai pica 'mé sa vergo li dos mémi serp troubado

apariado enca'n cop.

"Arounto es aquéu que s'adorso au vèntre de Tiresias e que, sus li mount de Lùni, que lou Carrarés eisserbo e que dessouto ié cavo li croto ounte demoro, faguè, demié li maubre blanc, soun oustau d'uno baumo, amiradou d'ounte rên l'empachavo de vèire la mar e lis estello.

"E aquelo qu'amago soun sen, que pos pas vèire, souto soun péu arrage, e que tóuti li partido pelouso de soun cors soun d'aquéu coustat, es Manto que vaneguè dins forço païs, pièi venguè planta caviho ounte nasquère, iéu; en causo de que m'agradara que m'escoutes un pau.



"Quand soun paire Tiresias aguè fa si darrié badau e que Tèbo, la ciéuta de Bàcus, aguè toumba esclavo de Creounto, Manto variaè long-tèms pèr lou mounde.

"Eilamont, dins la bello Itàli, s'espandis un lau au pèd dis Aup que barron li counfin d'Alemagno, au-dessus dóu castèu de Tiralli, que ié dison lau de Benaco o de Gardo.

"Pèr milo font, e belèu mai crese, li terro entre lis Aup, Gardo e Vau Caminica soun aseigado pèr lis aigo que van gapi dins lou lau qu'ai di.

"I'a'n endré, au mitan d'aquéu lau, ounte l'evesque de Trento, e lou de Brescia, e lou de Verono, se se disien de faire lou viage, ié poudrien veni, sènsou sourti de soun dioucèsi, signa lou pople.

"Au rode ounte la ribo, à l'entour, s'abaïssou lou mai, Pesquiero es assetado, bello e poudero foutraresso quihado aqui pèr teni tèsto i Brescian em' i gènt de Bergamo.

"Aqui fau que toumbe touto l'aigo que, dóu faudau dóu Benaco, s'escampo e se tremudo en ribiero, avau, dins li pradarié verdo.

"Entre que l'aigo se bouto à courre, au riéu ié dison plus Benaco, mai lou Mincio, fin-qu'à Governolo ounte vèn mescla sis aigo à-n-aquéli dóu Po.

"E avans d'aguè forço regoula, rescontro sus la ribo dóu grand flume un founsau ounte s'estalouiro e s'empaluno; e, d'estidéu, tant arribo que quâsi se seco.

" Or, en passant pèr aqui, la vierge crudèlo veguè de terro, au mitan de la palun, sènsou estajan e sènsou cultivo.

"Fugissènt touto coumpagno umano, se i'establiguè, emé si serviciau, pèr faire si mascarié e ié visquè; e, morto, ié leissè soun cors vuege de l'amo.

"Pièi, lis ome que i'èron esparpaia à l'entour se recampèron dins aquéu liò que la palun, en l'envirounant, n'en fasié uno foutraresso naturalo bèn seguro.

"Bastiguèron la ciéuta sus aquéls os de mort e, en souvenir d'aquelo que, proumièro, chausiguè lou rode, la batejèron Manto sènsou mai de resoun.

"Antan, lis estajan i'èron mai espés, avans que lou nescige dóu Comte Casalodi fuguèsse engana pèr Pinsmonte.

"Tambèn, t'avise - se jamai auses counta diférentamen la foundacioun de ma ciéuta - mesfiso-te que ges de messorgo descare la verita."

E iéu: "Mèstre, ti resoun me sèmbon tant claro, e li crese em' uno fe tant soulido, que lis outro, risco pas que m'adugon la plus pichoto lus.

"Mai digo-me se veses, au mitan d'aquelo gènt que camino, quaucun que s'amerito que m'en parles, d'oumami rên qu'aqui moun idèio revèn de-longo."

Alor me diguè: "Aquéu que sa barbo s'espandis despièi si gauto fin-qu'à sis espalo bruno fuguè masc au tèms que la Grèco veguè parti tóuti si mascle vièi e jouine, talamen qu'es tout-bèu-just se n'en demourè dins li brès; e, dins Aulido, emé Calcas, dounè lou signau de trenca li proumiéris amarro avans de pouja vers Troio.

"Ié diguèron Euripilo, e ço que t'ai di, lou canto parié, en quauque endré, moun pouèmo soubeiran; mai acò lou sapes, tu que la sapes touto, l'Eneïdo.

"Aquel autre, que si las soun tant prim, es Miquèu Scotto, que de-segur fuguè mèstre en mascarié.

"Vé, Guido Bonatti; vé, Asdente, lou sabatié que voudriè bèn, aro, aguè rên fa que maneja lou cuer e lou lignou, mai que se pentis trop tard.

"Ve, li tristi femo qu'abandonèron l'aguïo, la naveto e lou fus pèr se faire masco; faguèron de sourtilège emé d'erbo e d'image.

"Mai aro vène, que deja, de dela de Sevillo, la caro blavo de Caïn (2) e soun fais d'espino tocon l'ourizoun marin que despartis li dous emisfèri; e deja l'autro niue la luno fuguè pleno; te lou dèves rapela, que, dins la séuvo espesso, te pourgiguè d'ajudo mai d'un cop."

Ansïn parlavo; e d'enterin fasian camin.

(1) Ate pious... pieta: "Qui vive la pieta quando è bèn morta". Jo de mot: La pieta (l'ate pious) viéu pèr la mort de la pieta coumpassioun.

(2) La caro blavo de Caïn: La Luno. (Poupulâri).

Amiracioun...

- Li parpaioun taston pas emé sa lengo coume lis uman, mai emé si pèd. Lou parpaioun lou mai pichot l'Argus d'Amérique a uno enverguro de mens de 12 mm, lou mai gros la Reine Alexandra espèro 31 cm.

- Li cacarineto se coungouston de nieroun, siegue enviroun 36500 dins sa vido qu'es de un à tres an en liberta. Eisisto mai de 3000 espèci de cacarineto dins lou mounde, enviroun 90 en França. Se podon diferencia bono-di li pese qu'an sus l'esquino, qu'endicon pas soun age, mai soun espèci e que prevènon li predatour de sa tóussicita.

- Li verme cavon de tunèu, mesclant lou sòu, ço qu'ajudo li planto à greia. Sis escremen soun clafi de nutrimen: es un engrais naturau. Chasque jour, podon engouli soun propre pes en ameranço ourganico, en nutrimen e en minerau. Se dis qu'un verme coupa en dous, n'en fai dous! Es faus! Souleto la partido de la tèsto se pòu regenera. Un eitaro de pradarié pòu counteni entre un e quatre milioun de verme. Lou mai long pòu aguè 7 m. Vivon entre quatre e vuech an.

- Li centipède (milo-pato) soun pas d'insèite. Li miriapode fan partido di bèsti li mai anciano de la Terro. Eisistavon adeja i'a 400 milioun d'annado. Soun dounc mai vièi que li dinosaure. Lis aucèu li manjon.

- Li cacaluso, de gasteropode, soun tras que lènto, mai forço forto. Podon souleva dès cop soun pes. La bavo de cacaluso es un antitussi poudero. An enviroun 14000 dènt naneto sus sa pichoto lengo, que ié permet de faire de ravage dins lou lièumié.

- Lis aragno, lis arachnide, soun enviroun 43000 espèci. Sa taio vario de la tèsto d'uno espinglo enjusqu'à la surfaci d'uno sieto (migalo Goliath). D'uni mascle menon à si femello de pichot presènt e danson pèr atriva soun atencioun. D'àutri pessugon li fiéu de sa telo pèr jouga de la guitaro...

- Li fournigo fan d'agriculturo e l'elavage despièi bèn mai de tèms que lis uman. Fan greia de berigoulo sus de fueio pèr nourri la coulounio. Fan la culido dóu mielat di canihou e di nieroun qu'abarisson.

- Uno abiho, pèr proudurre un kilò de mèu, dèu butineja cinq à sèt milioun de flour. Fau sauva lis abiho, sènsou éli, de noumbrous fruch e liéume van desaparèisse. Soun acioun de poulinisacioun es essenciale. L'ome, partido integranto de la Naturo, se n'en es desouidarisa. Lou proufiéu estènt sa moutivacioun majo, decesso pas de sacrificia lis elemen essenciale à la subre-vido de la bioudiversita. La counarié grandarasso e l'engranado dóu gasan, an mena de cap d'entre-presso à crea de camp de councentracioun pèr animau: pèr li lapin, li poulet, li vaco, li vedèu, li visoun, e bèn d'autre, sènsou parla di tuadou.

Counsèu: li libre de Christian Laborde: La cause di vaches et Un nouveau monde en marche de Cyril Dion.

Mic & Danièlo

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun
Prouvènço d'aro
Tricio Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d'oustau :
Pichot noum :
Adrèisso :
.....
.....
Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**
— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Lou site de Prouvènço d'aro: [//www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)

Prouvènço d'aro

Périodicité: mensuelle.
Avril 2023. N° 397
Prix à l'unité: 2,10 €
Abonnement pour l'année: 25 €
Date de parution: 03/04/2023
Dépôt légal: 31 janvier 2028
Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse: n° 0128 G 88861 ISSN: 1144-8482
Directeur de la publication: Bernard Giély.
Editeur: Association "Prouvènço d'aro"
Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.
Représentant légal: Bernard Giély.
Imprimeur: SA "La Provence"
248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.



Directeur administratif: Patricia Dupuy,
12, Traverse Baude, 13010 Marseille.
Comité de rédaction: H. Allet, S. Defretin,
P. Dupuy, S. Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, R. Oberti, R. Saletta.
Dessinateur: Gezou.

Passajado sus la routo dóu mimóusa

Dins lou toubant dóu mes de febrí, la respelido banejavo. Emé la femo avian besoun de plen èr. Pèr lou cop se sian endraia pèr la routo dóu mimóusa. Nous vaqui parti pèr Bouarmo-lei-Mimóusa. À parti d'aquí, li colo pèr rode fin-qu'à Grasso soun acoulourido de jaune. Fasié un tèms de calandro, uno poulido fadarié mesclado de jaune emé en rèire-plan un cèu blu azur. Au fa soun pas li coulour dóu drapèu de l'Ukraino! Mèfi fau pas èstre alergico is oulour d'aquéli flour, que sènton, qu'embaumon. Mai l'espèctacle es di mai agradiéu tout-de-long de la cournisso d'or en ribo de mar.

Aquel aubre, que li flouristo n'en fan si freto, nous fuguè ramena d'Australio. Dins aquéu païs, aquéli flour se festejon cado annado au mes de setèmbre. Aquí, lis aubre an uno usado de trente mètre pèr lou mens. D'efèt aquel aubre d'aquí a un crèis de 30 à 60 centimètre pèr an. Mai au nostre, es pas tant aut: dès mètre pèr lou mai.

Fuguè mena en Èurope vers 1770 pèr lou navigaire anglés James Cook.

En França es l'explouraire Micoulau Baudin, chéfe d'espèdioun dins li mar autralo que vai ramena de plan sus la coustiero mièrrano. Em' un climat tempera e sènso reguignado, lou mimóusa vai trouba si marco sus la Coustiero d'Azur. En 1804 n'an meme planta au castèu de Malmaison, residènci de l'emperatriço Jousefino, perèu dins l'ort de l'aristoucracico soute serro bèn segur.

Mai sus la Coustiero d'Azur soun de richas Anglès istala à Cano que n'en plantèron. Aquéli d'aquí faguèron prendre racino au mimóusa sus li pèndo de la Crous di Gardo.

Aquel aubre vuei s'arappo au nostre dins lou miejour coume de grame, a gagna tóut lou relarg dóu Var e dis Aup-Marino. D'uni dison qu'es un aubre envasiéu. Pamens es un aubre ornementau: es planta pèr faire de sebisso e tambèn pèr s'apara dóu vènt. N'en planton pèr reteni li duno de sablo e li sòu movadis. Crèis perèu dins lou miejour de l'Èurope, en Africo dóu Sud, o plus dins l'uba sus l'isclò de Guernesey.

À La Reunion an un mimóusa que se sono "caniho" en causo de la formo de si flour. À parti de 1880 la Coustiero d'Azur vai veni lou plus grand proudoutor moundiau de mimóusa. A vilò de Grasso vai prendre sa voulado emé soun esplecho e l'utilisa pèr soun essènci.

La routo dóu mimóusa es 130 kiloumètre de Bouarmo à Grasso. Pamens de vuech endré se podon vesita, pèr acò es bèn de faire la routo



en dous jour. Malurousamen, en febrí de 1929 fuguè uno marrido annado: avié neva e la fre rabinè tóuti lis aubre. Faguè espera dos annado pèr que lis aubre regreïsson tourna-mai.

Ansin à Mandeliéu-la Napoulo, pèr festeja aquelo respelido engimbrèron en 1931, la proumièro fèsto dóu mimóusa. Despièi cado vilage, cado vilò festejo lou mimóusa. Emplegon de camion entié pèr ourneja lou mitan di ciéuta. Ansin passo-carriero, bataio de flour, càrri o barco enflouri soun de sourtido.

En 1985 pèr la fourèst de Taneroun es uno marrido annado: un cremaduo avié tout peri, cinq poumpié perdegueron la vido dins l'incèndi, cado annado ié rëndon ómage.

Lou mimóusa es de l'ordre di cacia. fai partido de la famiho di mimousacèio. Soun pas mai de 800, belèu 1200, espèci diferènto qu'enflourisson touto la coustiero de janvié à mars. Pèr nautre es lou *Cacia dealbata*, se dis tambèn mimóusa d'ivèr vo *Mimóusa galés astier*: aquéu tèn targo i blancado.

Dins lou lengage di flour lou mimóusa es carga de simbole: la sensibleta, la tendresso, la certitudo e l'elegànci soun d'aquéli. Mai lou mai couneigu es aquéu de l'amour escrèt, degun saup que vous amo. Lou mimóusa es perèu la flour di retroubado. Lou jaune mimóusa es uno coulour identificado coume un signe de segurèta. Es utilisado pèr l'autoumoubilo, dins la signalisacioun e dins la modo. Dins uno curso autoumoubilo, lou drapèu jaune es gansaia pèr

signala un dangié vo un auvèri. Lou maiot dóu tour de França es tambèn jaune. Dins l'alimentacioun lis ióu mimóusa pèr sa coulour. Mai lou jaune coucu es la coulour d'un ome que porte li bano. Aquelo espressioun nous vèn de l'Age Mejan. D'aquéu tèms, lou jaune èro la marco di messourgué, di traitre e dis infidèu. Pèr lou cop lou jaune venguè la coulour di cournat.

L'essènci de mimóusa es utilisado dins li coumetique. Givenchy e Ive Saint-Laurent n'en an fa de prefum renouma. À l'ouro d'aro se fai de bierro, de liquour, de bono e que saup iéu, mai soulamen pèr soun prefum.

Fau pas manca lou jardin dóu Raiol, lou jardin boutanisto de Santo Massimo, aquéu de Pegomas e bèn segur la fourèst de Taneroun, la mai bello pèr se passeja d'à pèd.

À Grasso i'a encaro li jardin internacionau dóu Museon de la Perfumarié. Mèfi! l'intrado pèr d'uni es pas à gratis. Pèr lou cop, avèn vesita aquéu dóu Raiol. Aquí soun presenta li plantun de cinq countinènt. Mai dins aquelo pountanado, leva di mimóusa, li planto enflourido se coumtavon sus li det de la man. Urousamen la proumenado dins de lèio que mounon-davalon fin-qu'à la mar es bèn agradio. En soun mitan la poulido vila dóu Raioulet, un museon de fotò e de ceramico es à vesita. Es aquí que pichoun lou Jaume Chirac passavo si vacanço, aquéu es nascu 'mè la crespino!

Jan Pèire de Gèmo.

Lou corse

Zóu mai, l'article 2 de la Coustitucioun se brandis pèr empacha l'emplé de la lengo corso.

L'encauso n'es que l'Assemblado de Corso avié vouta à l'unanimeta un tèste ounte s'afourtié que "li lengo di debat de Assemblado Corso soun lou corse e lou francès".

Tant lèu, l'Etat sesiguè lou Tribunau amenistratiéu de Bastia que bèn segur anulè aquéu reglaman estènt que "l'usage dóu francès s'impauso i persouno mouralo de dre public e i persouno de dre priva dins l'eisercice d'uno missioun de service publi" coume lou vòu l'article 2 de la Republico inegalitari, lou francès soulet es la lengo de la Republico.

Pecaire la renado se faguè, lou prèdènt autoumoumisto dóu Counsèu eisecutiéu, Gile Simeoni e la prèdènto de l'Assemblado Corso, Mario-Antounieto Maupertuis an manda sa replico dins un coumunicat coumun: "Aquelo decisioun revèn à priva lis elegit de la Corso dóu dre de parla sa lengo à l'óucasioun di



debat au sen de l'Assemblado de Corso, dóu Counsèu eisecutiéu e dis ate de la vido publico".

E bèn segur pèr chanja acò se repeio toujour la memo causo: "Aquelo decisioun de justico e sa moutivacioun fan que counfirma la necessita assouludo d'uno revisioun coustituciounalo, noutamen pèr garanti à la lengo corso l'estatut de cououficialeta, coundicioun indispensablo de sa subre-vivèncio e de soun desvouloupamen".

Segur es necite, mai quand, lou marchand d'embarras, Francès Mitterrand, a fa publica aquelo lèi d'uno lengo uno e indivisiblo, lou francès, degun i'a vira l'esquino... e aro sian toujour dins l'embrou à plus saupre de que bos faire flècho...

L'Etat francès pèr pas ratifica la Charta èuropenco di lengo regiounalo s'aparo de soun article 2 de la Coustitucioun, pecaire, vuei, te lou vai pas moudifica rèn que pèr la lengo corso? Sian à l'espèro...



Prouvènço d'aro

es publica emé lou counours

dóu
Counsèu Regionau
de Region SUD,
Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



dóu
Counsèu departamentau
di Bouco-dóu-Rose



La biblioutèco virtualo

